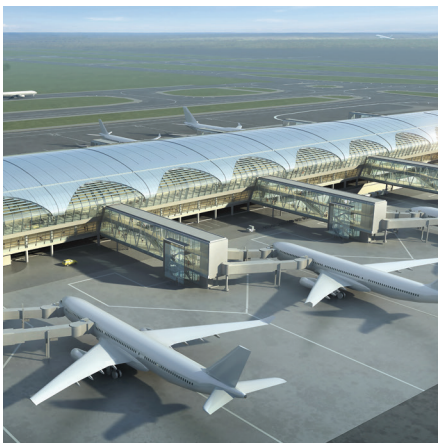


TEAM

GROUP Newsletter

Vol. 8 • No. 2, April - June 2017

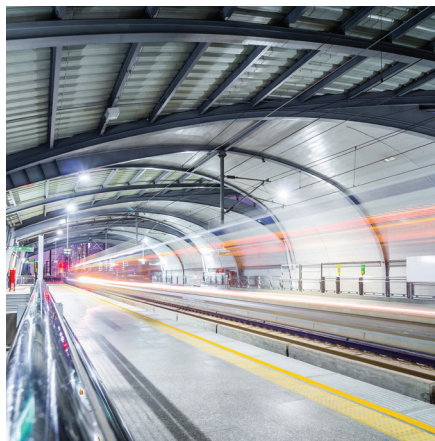


◀ ระบบขนส่งเชื่อมโยง
ลดต้นทุน เพิ่มคุณภาพชีวิต
Transportation Network
Development – Lower Cost,
Better Life

03



08

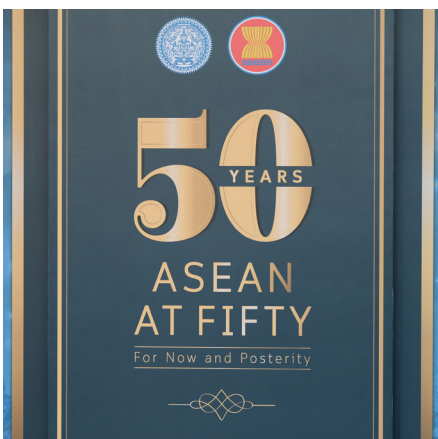


▲ การพัฒนาระบบรถไฟฟ้า
เพื่อแก้ปัญหาการเดินทาง
อย่างยั่งยืน

Development of Mass Transit
System for a Sustainable
Transportation

คุณสุรพงษ์ เลาท-อินญา
กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ BTS
Mr. Surapong Laoha-Unya,
Chief Executive Officer of Bangkok Mass
Transit System PCL.

12



◀ 50 ปี อาเซียน:
มุ่งหน้าบนพื้นฐานที่เหนียวแน่น
ASEAN at Fifty:
Forward on Firm Foundation

16

การถ่ายทอด
ประสบการณ์ทางวิชาชีพ
Sharing Professional Experiences

20



“...หากเราไม่เปลี่ยน เราอาจถูกเปลี่ยน...
...If we do not change, we might be changed...”

วันเวลาผ่านไปรวดเร็ว เข้าสู่ไตรมาสที่สอง ปี 2560 เดือนเมษายน ที่มีสภาพอากาศ และอุณหภูมิ ร้อนระอุ ก็ขอให้ทุกคนระมัดระวังโรคลมแดด หรือฮีทสโตรก ดูแลสุขภาพกันด้วย

สำหรับใครที่ยังไม่ได้กำหนดเป้าหมายในชีวิตและการดำเนินธุรกิจในปี นี้ ยังไม่สายเกินไป ควรตั้งเป้าหมายระยะสั้น 1 ปี 3 ปี หรือ 5 ปี แล้วแต่ตามต้องการ และหากใครยังไม่เริ่มหรือยังหลงทิศ ตกอยู่ในกับดักหลุมพรางก็ต้องคิดทบทวน และปรับทิศทางได้แล้ว

ปัจจุบันโลกยังคงมีความผันผวน เศรษฐกิจภูมิภาคเปลี่ยนไป เศรษฐกิจไทยก็ยังคงชะงักตัว

ความเปลี่ยนแปลงเป็นัจฉกรรรม ในความเปลี่ยนแปลงมีทั้งอุปสรรค ปัญหา และโอกาส หากเรามีความแข็งแกร่ง และความสามารถเพียงพอก็จะยังประโยชน์ให้เติบโต ก้าวหน้า ได้อย่างมั่นคง

การกำหนดเป้าหมาย ผมขอให้ทุกคนน้อมรำลึกถึงแนวคิดเศรษฐกิจพอเพียงและนำมาเป็นหลักคิดใช้ในการดำเนินชีวิต ธุรกิจ ยึดกฎระเบียบ มีวินัย ไม่ประมาท มีเป้าหมายที่ชัดเจน และตั้งใจปฏิบัติ อันจะเป็นภูมิคุ้มกันให้แก่ตนเอง หน่วยงาน องค์กรและธุรกิจ ให้อยู่รอดปลอดภัยและพัฒนาต่อไปได้เป็นอย่างดี

รัฐบาลเองมีเป้าหมายตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมฯ โดยมีต่อเนื่องมาจนถึงฉบับที่ 12 (พ.ศ. 2560-2564) และยังมีกรอบโครงสร้างของประเทศเพื่อรับมือกับอุปสรรคและโอกาสที่จะมาถึง เพื่อให้ประเทศไทยหลุดพ้นจากประเทศที่มีรายได้ปานกลางสู่ประเทศที่มีรายได้สูง ด้วยการกำหนดแผนยุทธศาสตร์ 20 ปี ด้วยโมเดล Thailand 4.0

ทีมกรุ๊ปก็มีเป้าหมาย แผนยุทธศาสตร์สู่วิสัยทัศน์ 2020 มีการปรับ Mindset เปลี่ยนสถานภาพ โครงสร้าง และแนวทางปฏิบัติ ตามทิศทางที่จะไป และยังคงมุ่งเน้นการทำงานวิชาชีพที่มีคุณภาพ โดยอิงความรู้วิชาการและประสบการณ์ พัฒนาเทคนิค Know How ใช้เทคโนโลยี ระบบการบริหารจัดการเพื่อเป็นเครื่องมือในการแข่งขัน ตอบรับการเปลี่ยนแปลงไปสู่สิ่งที่ดีกว่า เพื่อความยั่งยืนขององค์กร

หากเราไม่เปลี่ยน เราอาจถูกเปลี่ยนหรือเกิดปัญหาจนทำให้เราไม่สามารถอยู่รอดต่อไปได้ ผมขอให้กำลังใจทุกคนที่อยู่ท่ามกลางการเปลี่ยนแปลงให้ก้าวผ่านพ้นการเปลี่ยนแปลงไปสู่เป้าหมายที่ประสบความสำเร็จต่อไป

Time passes very quickly. The second quarter of 2017 is coming in April with extremely hot weather and unusually high temperatures. Everyone should thus beware of heat stroke and take care of themselves.

For those who have not yet set life and business goals this year, it is not too late to define short-term goals covering one, three, or five years. If anyone has not even started or is losing the way, he or she should review and adjust direction now.

There are still some global fluctuations and regional economic changes. Thailand is also encountering economic stagnation.

Change is the undeniable truth of existence. It leads to obstacles, problems, and opportunities. If we have enough strength and capability, we can grow and move forward on a stable basis.

Regarding goal setting, I would like to suggest that everyone adopt the Sufficiency Economy Philosophy (SEP) to their daily life and business. We should conform to laws and rules, be disciplined and cautious, as well as have clear goals and determination. This will help to create immunity and contribute to security and growth of ourselves, agencies, organizations, and businesses.

The government has also continually set goals in harmony with national development plans. We are currently in the period of the 12th National Economic and Social Development Plan (2017-2021). In addition, the national structure was reformed to address the coming obstacles and opportunities. The 20-year strategic plan was also introduced with the aim of raising the status of Thailand from a middle-income country to a high-income country through the Thailand 4.0 model.

TEAM GROUP has set its goals and strategic plans to achieve vision 2020. We adjusted mindset, status, organizational structure, and operational guidelines in line with directions. We will still focus on quality professional services through academic knowledge and experience. In addition, we will further develop techniques, know-how, technology, and management systems to serve as our competitive tools and accommodate changes. This will contribute to better operational results and organizational sustainability.

If we do not change, we might be changed, or encounter problems that we cannot survive. I would like to encourage everyone to cope successfully with changes and achieve goals.

With best wishes,

Prasert Patramai

(Dr. Prasert Patramai)
Chairman of the Board

สารบัญ
Contents

กักทายน	
A Word from Our Chairman	2
ทีมของเรา	
Our TEAM	3
เปิดมุมมอง	
Different Facets	8
คุยนอกกรอบกับทีม	
Talk with TEAM	12
ASEAN Tips	16
บอกเล่าเก้าสิบ	
What's Going on?	18
Expert Talk	20
สุขภาพสบายใจ	
Healthy Living	21
ไปไหนมาไหน	
Holidaymaker	22
ทีมเพื่อสังคม	
CSR	24
เพิ่มศักยภาพ	
Capacity Building	26
Smart Life	28
ชุมชนชาวมิตร	
Inside TEAM	29

ที่ปรึกษา Advisers:

ดร.ประเสริฐ ภัทรามัย
Dr. Prasert Patramai
ชาวลิต จันทรรัตน์
Chawalit Chantararat

บรรณาธิการบริหาร Executive Editor:

รุ่งทิพย์ คงยุตมงคล
Roongtip Koungyuttamongkol

บรรณาธิการ Editor:

พัชรี ทิพย์พาน
Patcharee Tippahon

กองบรรณาธิการ Editorial Team:

ฝ่ายแบรนด์และสื่อสารการตลาด
Branding and Communications Department

ศิลปินกราฟิก Graphic Designer:

บริษัท ดาวฤกษ์ คอมมูนิเคชั่นส์ จำกัด
Daoreuk Communications Co., Ltd.

TEAM Group of Companies Co., Ltd.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan,
Bueng Kum, Bangkok 10230, Thailand
Tel: +66 2509 9000
Fax: +66 2509 9090
E-mail: teamgroup@team.co.th

ระบบขนส่งเชื่อมโยง ลดต้นทุน เพิ่มคุณภาพชีวิต

Transportation Network Development – Lower Cost, Better Life

ขณะนี้รัฐบาลกำลังเร่งรัดการดำเนินงานระบบรางของประเทศทั้งระบบ ทั้งรถไฟความเร็วสูง รถไฟทางคู่ และรถไฟฟ้ามหานครและปริมณฑล ให้ก้าวไกลครอบคลุม และเชื่อมโยงกัน นอกจากนี้ยังเร่งรัดพัฒนาท่าอากาศยานต่างๆ ให้พร้อมรองรับปริมาณการเดินทางและขนส่งที่เพิ่มขึ้น โดยได้กำหนด “ยุทธศาสตร์โครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ. 2558-2565” และ “ยุทธศาสตร์การพัฒนาระบบขนส่งมวลชนของประเทศไทย ระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579)” เพื่อเป็นแกนหลักในการดำเนินงานของทุกภาคส่วนที่เกี่ยวข้อง ทั้งนี้เพื่อช่วยอำนวยความสะดวกด้านการเดินทางให้แก่ประชาชน เพิ่มความได้เปรียบทางการแข่งขันด้านการค้าระหว่างประเทศ ลดต้นทุนด้านโลจิสติกส์ และพัฒนาคุณภาพชีวิตของประชาชน

ทีมกรุปได้มีส่วนร่วมในการพัฒนาโครงการด้านการขนส่งและระบบรางหลายโครงการ เช่น **งานบริหารโครงการและควบคุมงานก่อสร้าง โครงการพัฒนาท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ระยะที่ 2 งานบริหารและควบคุมการออกแบบก่อสร้างและงานก่อสร้างโครงการเพิ่มศักยภาพท่าอากาศยานสมุย งานควบคุมการก่อสร้างโครงการก่อสร้างทางเดินยกระดับ (Sky Walk) เชื่อมต่อระบบขนส่งมวลชนกรุงเทพมหานคร ส่วนต่อขยายสายสุขุมวิทจากสถานีอุดมสุขถึงสถานีบางนา และงานศึกษาทบทวนรายละเอียดความเหมาะสม โครงการรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงคูคต-ลำลูกกา และสมุทรปราการ-บางปู** มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

To facilitate convenient traveling and commuting, while reducing logistics cost, increasing quality of life of the people, and heightening the competitive advantage of the country, the Government is presently accelerating the inclusive network development of rail systems including the high-speed rail, the double-track railways, and the rail mass transit system in Bangkok and its vicinity, as well as upgrading international airport services around the country. Recently, “Thailand’s Transport Infrastructure Development Strategy 2015-2022”, and “Thailand’s 20-year Development Strategy for the Nation’s Transport System 2017-2036” were introduced as the foundation for all related agencies in the implementation on their parts.

TEAM GROUP has provided our services for many projects related to the transportation and rail network development namely, **Project Management and Construction Supervision of Suvarnabhumi Airport Development Phase 2, Design & Construction Supervision and Management of Samui International Airport, Construction Supervision for a Sky Walk from BTS’ Udom Suk Station to Bang Na Station, and Feasibility Study Review for Green Line: Khu Khot-Lam Luk Ka and Samut Prakan-Bang Pu Sections**, details of which are shown on the following pages.



งานบริหารโครงการและควบคุมงานก่อสร้างโครงการพัฒนาท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ระยะที่ 2 Project Management and Construction Supervision of Suvarnabhumi Airport Development Phase 2



เจ้าของโครงการ : บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน)

โครงการพัฒนาท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ระยะที่ 2 เป็นการขยายระบบต่างๆ ของท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ เพื่อเพิ่มขีดความสามารถในการรองรับผู้โดยสารจาก 45 ล้านคนต่อปีเป็น 60 ล้านคนต่อปี และบรรเทาความแออัดของผู้โดยสารและเที่ยวบินที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง โครงการประกอบไปด้วย งานก่อสร้างอาคารเทียบเครื่องบินรองหลังที่ 1 (ชั้น B2 ชั้น B1 ชั้น G และชั้นที่ 2-4) ลานจอดอากาศยาน ประชิดอาคารเทียบเครื่องบินรองหลังที่ 1 และส่วนต่อเชื่อมอุโมงค์ด้านทิศใต้ (งานโครงสร้าง งานระบบหลัก และงานระบบย่อย) งานก่อสร้างส่วนขยายอาคารผู้โดยสารด้านทิศตะวันออก อาคารสำนักงานสายการบิน และที่จอดรถด้านทิศตะวันออก งานก่อสร้างระบบสาธารณูปโภค งานจัดซื้อพร้อมติดตั้งระบบขนส่งผู้โดยสารอัตโนมัติ (APM) งานจัดซื้อพร้อมติดตั้งระบบสายพานลำเลียงกระเป๋า (BHS) และระบบตรวจจับวัตถุระเบิด (EDS)

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้บริหารงานโครงการบริหารแผนงานและควบคุมงานก่อสร้างของผู้รับจ้าง ตรวจสอบหลังการส่งมอบงาน จัดทำและนำเสนอรายงานความก้าวหน้าของโครงการ

Client: Airports of Thailand PCL.

Suvarnabhumi Airport Development Phase 2 Project is aimed at expanding all airport systems to cope with the increasing number of passengers, from 45 to 60 million per year, so that the overcrowding of both the passengers and the air traffic will be reduced. The Project consisted of the construction of midfield satellite building 1 (levels B2, B1, G, and 2-4); parking bays; a south tunnel extension (structural and infrastructural works, and miscellaneous systems); extension of the east side passenger terminal, airlines office building, and east side car park building. Also included were the construction of an infrastructural system, APM system procurement and installation, BHS system procurement and installation, and an EDS system.

TEAM GROUP was entrusted with the project management, work plan management, and construction supervision, inspection, and progress reporting.

งานบริหารและควบคุมการออกแบบก่อสร้างและงานก่อสร้าง โครงการเพิ่มศักยภาพท่าอากาศยานสมุย Design & Construction Supervision and Management of Samui International Airport

เจ้าของโครงการ : บริษัท การบินกรุงเทพ จำกัด (มหาชน)

โครงการเพิ่มศักยภาพท่าอากาศยานสมุย เป็นการออกแบบและทำการปรับปรุง ก่อสร้างท่าอากาศยานเพื่อให้สามารถรองรับจำนวนผู้โดยสารและนักท่องเที่ยว ประมาณ 5 ล้านคนต่อปี โดยมีเป้าหมายให้เป็นท่าอากาศยานที่มีเอกลักษณ์ทางด้านสถาปัตยกรรม มีความปลอดภัย มีเทคโนโลยีที่ทันสมัย มีความสะดวกสบาย มีความสวยงามตามแนวสถาปัตยกรรมสีเขียว เข้ากับบริบทและภูมิทัศน์เดิมภายใต้แนวคิด "Resort Airport" มีพื้นที่ใช้สอยรวมประมาณ 45,500 ตารางเมตร โครงการประกอบด้วยงานออกแบบและก่อสร้างปรับปรุงพื้นที่กลุ่มอาคาร อันได้แก่ อาคารตรวจบัตรโดยสาร อาคารผู้โดยสารขาออก อาคารผู้โดยสารขาเข้า อาคารผู้โดยสาร VIP และกลุ่มอาคารสำนักงาน พื้นที่จอดรถและถนนภายใน งานปรับภูมิทัศน์ทางเข้าและโดยรอบบริเวณโครงการ งานปรับระบบจราจรภายในบริเวณโครงการ งานออกแบบตกแต่งภายในและครุภัณฑ์ งานออกแบบป้ายสัญลักษณ์ภายในโครงการ

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้ดำเนินการบริหารและควบคุมการออกแบบก่อสร้างและงานก่อสร้างโครงการ โดยแบ่งการดำเนินงานเป็น 3 ระยะคือ งานให้บริการออกแบบรายละเอียด งานให้บริการระหว่างการประกวดราคาจัดทำผู้รับจ้าง และงานให้บริการในระหว่างการดำเนินงานก่อสร้าง

Client: Bangkok Airways PCL.

Samui International Airport is set to undergo major renovation works in an effort to increase its capacity serving up to five million passengers annually. With the design idea of a 'Resort Airport', the Airport will have a unique architecture with safety and state-of-the-art technology to deliver conveniences for passengers and to comply with the green architecture concept. The total facility area is 45,500 sq.m., the project works are composed of the design and renovation for the departure check-in, departure area, arrival area, VIP area, and office area, as well as car-park and internal roads. The works also include the landscape of the entrance and around the project, traffic system, interior design and furniture, and signage.

TEAM GROUP was entrusted with design & construction supervision and management including three phases namely, detailed design phase, bidding process services, and construction process services.



งานควบคุมการก่อสร้างโครงการก่อสร้างทางเดินยกระดับ (Sky Walk) เชื่อมต่อระบบขนส่งมวลชนกรุงเทพมหานคร ส่วนต่อขยายสายสุขุมวิทจากสถานีอุดมสุขถึงสถานีบางนา

Construction Supervision for a Sky Walk from BTS' Udom Suk Station to Bang Na Station



เจ้าของโครงการ : สำนักการจราจรและขนส่ง กรุงเทพมหานคร

กรุงเทพมหานคร (กทม.) โดยสำนักการจราจรและขนส่ง (สจส.) มีความประสงค์จะดำเนินงานโครงการก่อสร้างทางเดินยกระดับ (Sky Walk) เชื่อมต่อกับระบบขนส่งมวลชนกรุงเทพมหานคร ในส่วนต่อขยายสายสุขุมวิทจากสถานีอุดมสุขถึงสถานีบางนา ระยะทางประมาณ 1,400 ม. เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการให้บริการและส่งเสริมการเดินทางด้วยระบบขนส่งมวลชน พร้อมเพิ่มความสะดวกและปลอดภัยให้แก่ประชาชนระหว่างเปลี่ยนถ่ายการเดินทางบริเวณสถานีอุดมสุขและสถานีบางนา

โครงการดังกล่าวประกอบด้วยงานเจาะสำรวจชั้นดินพร้อมทดสอบคุณสมบัติของดิน จำนวน 15 หลุม งานรื้อย้ายระบบสาธารณูปโภคและสิ่งกีดขวางอื่นๆ เช่น ไฟฟ้า การสื่อสาร ประปา ระบายน้ำ ป้ายจราจร งานรื้อถอนสะพานลอยคนข้ามเดิมจำนวน 2 แห่ง งานปรับปรุงสะพานลอยคนข้ามเดิม จำนวน 5 แห่ง งานก่อสร้างทางเดินยกระดับ (Sky Walk) พื้นี่รวมประมาณ 7,150 ตร.ม. งานติดตั้งระบบไฟฟ้าแสงสว่าง งานติดตั้งระบบสุขาภิบาล งานติดตั้งระบบกล้องวงจรปิด งานปรับปรุงระบบงานจราจรในแนวพื้นที่ที่มีการก่อสร้าง งานป้องกันและลดผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมในระหว่างการก่อสร้าง งานประชาสัมพันธ์ก่อนการก่อสร้างและจัดการจราจรระหว่างก่อสร้าง

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้ควบคุมงานก่อสร้างของผู้รับจ้าง ตรวจสอบหลังการส่งมอบงาน จัดทำและนำเสนอรายงานความก้าวหน้าของโครงการ

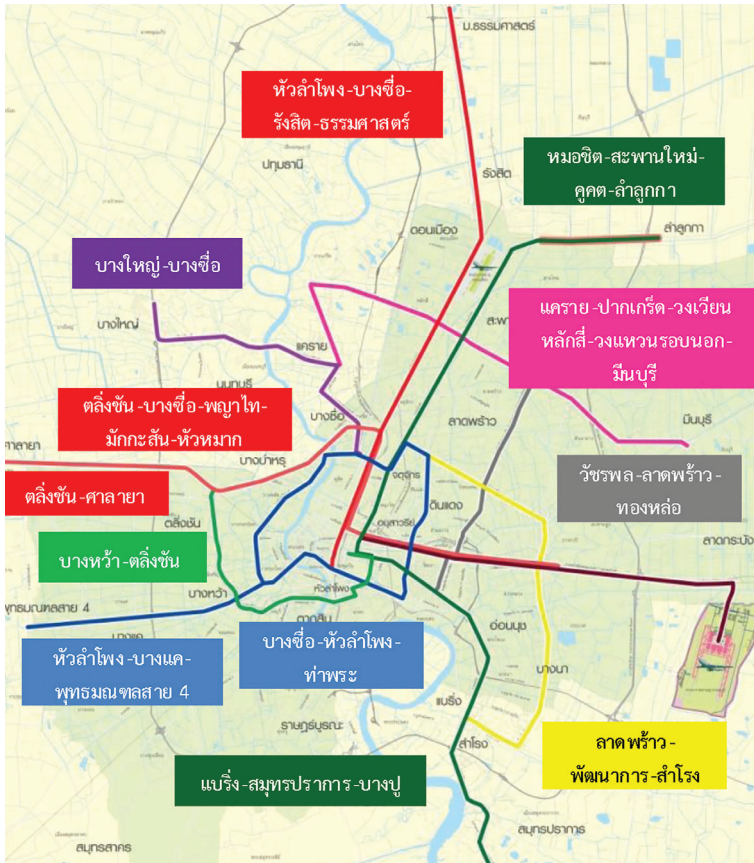
Client: BMA's Department of Traffic and Transportation

In a bid to promote mass transportation, and enhance the services and convenience for the people in transiting, the BMA's Department of Traffic and Transportation is to construct an approximately 1,400 m. long sky walk between the BTS' Udom Suk Station and Bang Na Station on the Sukhumvit Line.

The Project works consisted of soil quality survey and testing in 15 pits; utility systems relocation including electricity, telecommunication, tap water, drainage, and traffic signage; demolition of two pedestrian flyovers; refurbishment of five pedestrian flyovers; and construction of a sky walk with the total area of 7,150 sq.m. Also included was the installation of a lighting system, sanitary system, and CCTV system. During construction, the traffic system improvement, environmental impact mitigation measures, public relations plans, and traffic management were to be undertaken.

TEAM GROUP was assigned to provide the construction supervision, as well as the inspection, and progress report preparation services.

งานศึกษาทบทวนรายละเอียดความเหมาะสมโครงการรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงคูคต-ลำลูกกา และสมุทรปราการ-บางปู
Feasibility Study Review for Green Line: Khu Khot-Lam Luk Ka and Samut Prakan-Bang Pu Sections



เจ้าของโครงการ : การรถไฟฟ้าขนส่งมวลชนแห่งประเทศไทย (รฟม.)

โครงการรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงคูคต-ลำลูกกา และช่วงสมุทรปราการ-บางปู เป็นระบบขนส่งมวลชนสายหลักในโครงการระบบขนส่งมวลชนทางรางในกรุงเทพฯ และปริมณฑล ที่ต่อขยายเส้นทางจากโครงข่ายรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงหมอชิต-สะพานใหม่-คูคต และช่วงแบริ่ง-สมุทรปราการ โดยโครงการฯ ช่วงคูคต-ลำลูกกา มีจุดเริ่มต้นที่สถานีคูคต ก่อสร้างเป็นทางวิ่งยกระดับไปตามแนวเกาะกลางถนนลำลูกกา ผ่านทางหลวงพิเศษระหว่างเมืองหมายเลข 9 ไปสิ้นสุดที่บริเวณหน้าห้างสรรพสินค้าบิ๊กซี สาขาลำลูกกา ระยะทางประมาณ 6.5 กม. มีสถานีรถไฟ จำนวน 4 สถานี

ส่วนโครงการรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงสมุทรปราการ-บางปู มีจุดเริ่มต้นที่สถานีสมุทรปราการ ที่บริเวณโรงจอดรถและซ่อมบำรุงหน้าสถานีไฟฟ้าย่อยบางปิ้ง ก่อสร้างเป็นทางวิ่งยกระดับไปตามแนวเกาะกลางถนนสุขุมวิท ไปสิ้นสุดก่อนถึงแยกถนนตำหรุ-บางพลี มีระยะทางประมาณ 9.2 กม. มีสถานีรถไฟ จำนวน 5 สถานี

ทีมกรุปได้รับความไว้วางใจให้ดำเนินการศึกษาความเหมาะสมและจัดเตรียมเอกสารประกวดราคาเพื่อคัดเลือกผู้รับจ้างก่อสร้างงานโยธาและผู้ลงทุนงานระบบรถไฟฟ้า งานบำรุงรักษา และงานให้บริการเดินรถ

Client: Mass Rapid Transit Authority of Thailand

The Khu Khot-Lam Luk Ka and Samut Prakan-Bang Pu Sections are the extension sections of the Green Line network. The Khu Khot-Lam Luk Ka section starts from the Khu Khot Station and runs along Lam Luk Ka Road, passes the Motorway No. 9, and ends at the BigC Hyper Market, Lam Luk Ka branch at the total length of 6.5 km. with four stations.

The Samut Prakan-Bang Pu Section starts from Samut Prakan Station at the depot in front of EGAT's Bang Ping Sub-station as an elevated line along Sukhumvit Road and ends before reaching the Tamru-Bang Phli Intersection, at the total length of 9.2 km. with five stations.

TEAM GROUP was assigned with the services of feasibility study review, preparation of bidding documents for civil works and train system investor, train maintenance system, and train service.

มุ่งสู่ไทยแลนด์ 4.0 สร้างรถไฟฟ้าเพิ่มศักยภาพ

การพัฒนาพื้นที่เขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก

Heading towards **Thailand 4.0** to **Enhance the Development of the EEC**



เมื่อโลกได้ปรับเปลี่ยนรับกับการท้าทายใหม่ๆ ประเทศไทยก็พร้อมรับสถานการณ์ที่จะเกิดขึ้น **วิสัยทัศน์เชิงนโยบาย Thailand 4.0** ของรัฐบาลที่เราได้คุ้นชินกับการได้ยินได้ฟังมาสักระยะหนึ่งแล้วนั้น เป็นการพัฒนาที่เปลี่ยนเศรษฐกิจประเทศแบบเดิมไปสู่ระบบที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม เพื่อให้ประเทศไทยเป็นกลุ่มประเทศที่มีรายได้สูง คนไทยใช้ **Smart Technology** และพัฒนาตนเองให้เป็น **Smart People**

จากอดีตที่ผ่านมาประเทศไทยอยู่ในช่วง **Thailand 1.0** ก็คือยุคของเกษตรกรรม ที่นำผลผลิตทางการเกษตรไปขายสร้างรายได้และยังชีพ **Thailand 2.0** ยุคอุตสาหกรรมเบา ที่เริ่มนำเครื่องมือเข้ามาช่วยในการผลิต จากภาคการเกษตรก็เข้าสู่ภาคอุตสาหกรรม **Thailand 3.0** ซึ่งเป็นยุคปัจจุบันเป็นยุคอุตสาหกรรมหนัก ที่เน้นการผลิตเพื่อขายส่งออกไปโดยใช้เทคโนโลยีจากต่างประเทศ

ช่วงแรกของ 3.0 ประเทศไทยมีการเติบโตอย่างต่อเนื่องในลักษณะ S-Curve ในช่วงของอีสเทิร์นซีบอร์ด สมัยนั้นประเทศไทยเป็นประเทศที่อยู่ในช่วงรายได้ปานกลาง และหยุดนิ่งอยู่ที่ 3-4% มานานกว่า 20 ปี จนถึงปัจจุบัน ขณะที่ทั่วโลกมีการเปลี่ยนแปลงและการแข่งขันที่สูงขึ้น เราจึงต้องเปลี่ยนวิสัยทัศน์เชิงนโยบายสู่ยุค **Thailand 4.0** เปลี่ยนจากสินค้าโภคภัณฑ์ไปเป็นสินค้าเชิงนวัตกรรม และเปลี่ยนจากการขับเคลื่อนด้วยภาคอุตสาหกรรมเป็นขับเคลื่อนด้วยเทคโนโลยีความคิดสร้างสรรค์ และนวัตกรรม

As the world is adjusting itself to take on new challenges, Thailand is getting prepared to deal with what will be coming. Introduced by the Thai government, **the Thailand 4.0 policy** has already been around for some time. This is the vision to transform the Thai economy into an innovation-driven one for the ultimate goal of making Thailand a high-income nation with not just smart technology but also smart people.

Thailand 1.0 was an agricultural era whereby farming constituted Thais' main means of income. **Thailand 2.0**, meanwhile, was about light industries. As Thais started using machines in the manufacturing process, their country shifted from agriculture to industrial operations. Today, Thailand is in the **Thailand 3.0 version**. Marked by heavy industries, it has seen the import of technologies for the country's export-focused manufacturing sector.

The Thai economy has been growing during the Thailand 3.0 period. During the boom of the Eastern Seaboard, Thailand became a middle-income country. But Thailand 3.0 economic growth is in an S-curve. For more than 20 years now, the Thai economic growth rate has hovered between three and four per cent only. So, it is time for us to embrace the new policy-based vision of Thailand 4.0. **Thailand should now focus on creating innovations, rather than commodities. Its industrial sector must be driven by technology, creativity, and innovation.**

คำถามที่ตามมาคือ จะทำอย่างไรในภาวะเศรษฐกิจปัจจุบัน

ที่ผ่านมา นโยบายของรัฐที่กระตุ้นเศรษฐกิจที่เรียกได้ว่าเป็น S-Curve แบบเดียวกับเมื่อช่วงอีสเทิร์นซีบอร์ดและหยุดนิ่งมานาน จนมีการคิดสร้างรถไฟความเร็วสูงในรัฐบาลชุดที่ผ่านมา แต่ยังคงขาดความชัดเจน จนกระทั่งรัฐบาลปัจจุบันได้มีแนวคิดเชิงยุทธศาสตร์แบบบูรณาการครบวงจรเพื่อให้การเดินทางในประเทศไทยเป็นไปตามวิสัยทัศน์ Thailand 4.0 ต่อยอดผลิตภัณฑ์การเติบโตทางเศรษฐกิจในรูปแบบ S-Curve เดิมหรือ First S-Curve ใน 5 กลุ่มอุตสาหกรรมที่มีอยู่แล้วในประเทศ ได้แก่ อุตสาหกรรมยานยนต์สมัยใหม่ อุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์อัจฉริยะ อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวกลุ่มรายได้ดี และการท่องเที่ยวเชิงสุขภาพ การเกษตรและเทคโนโลยีชีวภาพ และอุตสาหกรรมแปรรูปอาหาร ต่อยอดเพิ่มเป็น New S-Curve โดยมุ่งเน้นใน 5 อุตสาหกรรม ได้แก่ อุตสาหกรรมหุ่นยนต์ การบินและโลจิสติกส์ เชื้อเพลิงชีวภาพและเคมีชีวภาพ ดิจิทัล และการแพทย์ครบวงจร เพิ่มเข้ามาโดยอุตสาหกรรมเหล่านี้เป็นที่สนใจของนักลงทุนต่างประเทศและจะเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจของไทยให้เติบโตได้อย่างก้าวกระโดด ก้าวข้ามกับดักประเทศที่มีรายได้ปานกลางไปสู่ประเทศที่มีรายได้สูงต่อไป

จากที่กล่าวมาข้างต้น พื้นฐานทางอุตสาหกรรมประเทศไทยอยู่ที่ภาคตะวันออก ในจังหวัดฉะเชิงเทรา ชลบุรี ระยอง ซึ่งมีโครงสร้างพื้นฐานอยู่พร้อม เป็นทำเลที่ตีเหมาะสม การพัฒนาจึงเน้นไปที่นี้ โดยกำหนดให้เป็นเขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก หรือ Eastern Economic Corridor (EEC) เพราะตั้งอยู่ในจุดยุทธศาสตร์สำคัญในการผลิตและการคมนาคมขนส่งเชื่อมโยงกับประเทศต่างๆ ในภูมิภาคนี้ ส่งผลให้ไทยเป็นที่ตั้งอุตสาหกรรมแห่งอนาคต (New Engines of Growth) ดึงดูดการลงทุนจากต่างประเทศและจะทำให้ไทยเป็นศูนย์กลางในด้านต่างๆ เช่น ศูนย์กลางการบิน โลจิสติกส์ การค้า ในภูมิภาค การกระจายสินค้า การเงินและแหล่งท่องเที่ยวเชิงสุขภาพที่สำคัญในอนาคต เป็นต้น

การพัฒนาจึงต้องอาศัยการเชื่อมโยงการลงทุนด้านโครงสร้างพื้นฐาน ด้วยกรรร้อยเรียงเชื่อมโยงการคมนาคมทั้งทางถนน ทางราง ทางเรือ และทางอากาศเข้าด้วยกันเพื่อลดระยะเวลาในการเดินทาง และการขนส่งสินค้า ลดต้นทุนโลจิสติกส์ และเพิ่มความสะดวกรวดเร็วในการเดินทางให้แก่ประชาชน

รถไฟฟ้าเชื่อมต่อสนามบิน และพื้นที่เขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก

การพัฒนาเขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก หรือ EEC สนับสนุนการลงทุนอุตสาหกรรมเป้าหมาย 10 กลุ่มอุตสาหกรรมตามนโยบายของภาครัฐ แม้ว่าพื้นที่ภาคตะวันออกดูเหมือนว่าจะมีความเหมาะสม เนื่องจากมีระบบโครงสร้างพื้นฐานเดิมอยู่ ทั้งการสาธารณูปโภค พื้นที่นิคมอุตสาหกรรม ระบบการขนส่งทางบก ทางราง ทางอากาศและทางน้ำ แต่ทว่าเมื่อเศรษฐกิจในภาคตะวันออกขยายตัวตามวัตถุประสงค์ของ



The big question here is how to achieve Thailand 4.0 under the current economic conditions.

The Thai government has implemented several measures to stimulate the Thai economy to date. But these measures have represented an S-Curve too. This is similar to what happened at the Eastern Seaboard, following the boom, the situation turned stagnant for a long time. Economic-stimulus efforts looked set to significantly intensify only when the plan to develop high-speed rail projects emerged during the previous administration. The plan, so far, was uncertain until the current government presents integrated strategic concepts to drive the country's economic growth via S-Curve or First S-Curve industries namely the next-generation automotive industry; the smart electronics industry; the affluent, medical and wellness tourism industry; the agro- and biotechnology industry; and the food processing industry. The strategic concepts also include the New S-Curve industries namely the robotics industry; aviation and logistics industry; the biofuel and biochemical industry; the digital industry and the integrated medical industry. All these target industries have appealed to foreign investors. So, they will serve as key mechanisms in driving the Thai economy towards rapid growth, paving way for Thailand to jump off the middle-income trap and become a high-income nation.

From the aforementioned information, it is clear that Thailand's eastern region is an industrial base. Because Chachoengsao, Chon Buri and Rayong have good locations and solid infrastructure, the government has put these eastern provinces in its economic-development focus. These provinces have been designated the Eastern Economic Corridor (EEC) because they are strategically located in terms of manufacturing, logistics, and link to nearby nations. Thanks to their strong selling points, Thailand can host industries that are seen as the new engines of growth. These industries promise to attract foreign investment and turn Thailand into an important hub. When such industries blossom in Thailand, the country has a good chance of becoming an aviation hub, a logistics hub, a trade hub, a distribution hub, a financial hub, and a key medical-tourism destination in the future.



นโยบายรัฐแล้วนั้น ระบบโครงสร้างพื้นฐานเดิมโดยเฉพาะด้านการขนส่งจะยังไม่เพียงพอต่อความต้องการที่เพิ่มขึ้นของการเดินทางอย่างแน่นอน

การขับเคลื่อนเศรษฐกิจไทยและภูมิภาคอย่างยั่งยืนบนยุทธศาสตร์ประเทศไทย 4.0 นั้น จะเป็นระบบเศรษฐกิจที่อาศัยเทคโนโลยี และนวัตกรรมขั้นสูง ที่จะมุ่งเน้นการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก (EEC) ให้เป็นศูนย์กลางเชื่อมต่อเขตเศรษฐกิจของกลุ่มประเทศ CLMVT (กัมพูชา ลาว เมียนมา เวียดนาม และไทย) โดยจะมีไทยเป็นศูนย์กลางเศรษฐกิจต่างๆ 8 ด้าน ได้แก่ (1) ศูนย์กลางด้านการบิน (2) ศูนย์กลางการขนส่ง (3) ศูนย์กลางทางการค้า (4) ศูนย์กลางด้านอุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง (5) ศูนย์กลางการท่องเที่ยว (6) ศูนย์กลางด้านนวัตกรรมและด้านสารสนเทศการสื่อสาร (7) ศูนย์กลางธุรกิจระดับโลก และ (8) มหานครแห่งอนาคต เป็นศูนย์กลางการลงทุน การขนส่งของภูมิภาค แหล่งบุคลากร เป็นประตูสู่เอเชีย (Gateway to Asia) ด้วยการคมนาคมที่พร้อมและทันสมัย ในการกระจายสินค้าและรองรับผู้โดยสารในทุกรูปแบบการขนส่ง

เพื่อสนับสนุนการพัฒนาทั้ง 8 ด้านในพื้นที่ EEC ดังกล่าว จึงมีความจำเป็นที่จะต้อง**พัฒนาด้านโครงสร้างพื้นฐาน**ขั้นรองรับ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง 4 โครงการหลักที่รัฐบาลจะเร่งรัดการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานให้เห็นผลเป็นรูปธรรมได้เร็วที่สุด โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม นายอุตตม สาวนายน ได้ชี้แจงไว้ในการประชุมเมื่อวันที่ 23 มีนาคมที่ผ่านมาว่าจะประกอบด้วย

1. **ขยายท่าอากาศยานอู่ตะเภา** บนพื้นที่ 6,500 ไร่ ให้สามารถรับผู้โดยสารเพิ่มจาก 15 ล้านคนต่อปีใน 5 ปี ไปเป็น 60 ล้านคนต่อปีในอนาคตอีก 15 ปี และสร้างให้เป็นเมืองการบินของภาคตะวันออก สร้างศูนย์การซ่อม และสร้างเครื่องบินของภูมิภาค อีกทั้งยังเป็นศูนย์การวิจัยและพัฒนา (R&D) ที่ต้องระดมทั้งทุนและคนเก่งที่สุดของโลกมารวมตัวกันอยู่ที่ประเทศไทย

2. **สร้างรถไฟความเร็วสูงสายตะวันออก** ที่สามารถเชื่อมต่อ 3 สนามบินได้อย่างไร้รอยต่อ สามารถเดินทางจากสนามบินอู่ตะเภาไปยังสนามบินสุวรรณภูมิภายในเวลา 45 นาที และสามารถเดินทางไปถึงสนามบินดอนเมืองได้อย่างต่อเนื่องโดยไม่ต้องเปลี่ยนรถ

3. **การพัฒนาท่าเรือ 3 แห่ง** ได้แก่ ท่าเรือมาบตาพุด ระยะที่ 3 ท่าเรือพาณิชย์สัตหีบ และท่าเรือแหลมฉบัง ระยะที่ 3 ให้เป็นท่าเรือชั้นนำระดับ 1 ใน 10 ของโลก

Rail Links to Connect Airports & Eastern Economic Corridor

The Eastern Economic Corridor, or EEC, development will be taking place to support the 10 target industries under the government's industrial-investment promotion. Although the country's East already has solid infrastructure such as public-utility systems, industrial estates, land-transport systems, rail-based systems, aviation and water-transport facilities, their capacities may prove inadequate if the target industries expand exactly the way the government plans. Existing transportation systems, in particular, will not be able to accommodate the rising travel demand.

Technology- and innovation-driven economic system will propel the economy of Thailand and the region based on the Thailand 4.0 strategy. Focused on the development of the EEC towards being the economic hub of the CLMVT countries (Cambodia, Laos, Myanmar, Vietnam, and Thailand). Thailand will be the hub of the following eight areas: (1) aviation, (2) transportation, (3) commerce, (4) high-end manufacturing, (5) tourism, (6) innovation and IT, (7) world-class business, and (8) smart cities. With its sound transportation network, Thailand will soon be the Gateway to Asia and prompt to support all types of traveling and transport.

In a bid to promote the development of those eight areas, **basic infrastructures need to be developed.** According to Mr. Uttama Savanayana, the Minister of Industry, who said in a seminar on 23 March 2017, the four major projects to be accelerated are:

1. **U-Tapao Airport Expansion**, on the 6,500 rai (1,404 hectares) plot of land, to increase its capacity from 15 million passengers per year within five years to 60 million passengers per year within the next 15 years. The airport will be an aviation hub in the eastern region with the construction of aircraft manufacturing and maintenance depot. It will also be the center for research and development (R&D) which will attract foreign investment and world-class scholars into Thailand.

2. **The construction of the eastern high-speed rail** that will seamlessly link three major airports together. Traveling time between U-Tapao Airport and Suvarnabhumi Airport will be less than 45 minutes and passengers can continue directly to Don Mueang Airport without a need to change trains.

3. **The development of three ports**, namely Map Ta Phut Port Phase 3, Sattahip Port, and Laem Chabang Port Phase 3 so that they will rank among the world's top-ten ports.

4. **The development of the double-track railways** which will link to Laem Chabang and Map Ta Phut ports and thus lower the cost of freight transportation.

4. **รถไฟทางคู่** สำหรับการขนส่งสินค้าระบบรางที่มีค่าใช้จ่ายต่ำ ที่จะเชื่อมการขนส่งเข้าสู่ท่าเรือแหลมฉบัง และท่าเรือมาบตาพุด

การพัฒนาเขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออกนี้ เป็นโอกาสอันดีที่จะให้หน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้องได้มาทบทวนและเร่งรัดการก่อสร้างระบบรถไฟความเร็วสูงให้เชื่อมโยงเข้ากับระบบรถไฟสายแอร์พอร์ต เรล ลิงก์ (Airport Rail Link) ที่เดินรถอยู่ในปัจจุบัน ให้สามารถบูรณาการและเชื่อมต่อทั้ง 2 ระบบเข้าด้วยกันได้อย่างสมบูรณ์ เพื่อให้ผู้โดยสารสามารถเดินทางจากสนามบินอู่ตะเภาไปยังสนามบินสุวรรณภูมิ และเดินทางต่อเข้าไปถึงสนามบินดอนเมืองได้อย่างต่อเนื่อง โดยไม่มีการเปลี่ยนขบวนรถ ทั้งไปและกลับทั้งสองทิศทาง เพื่อให้เกิดความสะดวกสบายกับผู้ใช้โดยสาร และสามารถประหยัดระยะเวลาการเดินทางระหว่าง 3 สนามบินลงได้เหลือเพียงประมาณ 1 ชั่วโมงเศษ สามารถแข่งขันกับการเดินทางโดยรถยนต์ส่วนบุคคลได้

ตามแผนพัฒนาเดิมนั้น ได้มีการวางแผนให้มีการก่อสร้างส่วนต่อขยายของรถไฟแอร์พอร์ต เรล ลิงก์ จากสถานีพญาไทไปยังสถานีบางซื่อ และต่อไปยังสถานีดอนเมือง จากการศึกษาค้นคว้าว่ามีจำนวนผู้โดยสารน้อย ไม่คุ้มค่าการลงทุน การเชื่อมต่อระบบรถไฟความเร็วสูง 3 สนามบินดังกล่าว เมื่อเป็นระบบที่เชื่อมต่อกันแล้ว จะเป็นการเพิ่มจำนวนผู้โดยสาร ที่มาใช้บริการระหว่างสถานีพญาไทไปถึงสถานีดอนเมืองเพิ่มขึ้นเป็นอย่างมาก จึงเป็นการแก้ไขปัญหของกรพัฒนาระบบรถไฟในเมืองในเส้นทางนี้อีกด้วย แม้ว่าจะต้องมีการปรับและแก้ไขข้อจำกัดทางด้านเทคนิคต่างๆ อีกหลายประการ เช่น ระยะห่างระหว่างราง ความเร็วในการเดินรถ ขนาดของตัวรถ และความสามารถในการรับน้ำหนักของโครงสร้างเดิม รวมทั้งการเชื่อมโยงระบบหม้อนำสัญญาณเข้าด้วยกัน แม้ว่าการเชื่อมต่อระบบรถไฟทั้ง 2 ระบบนี้เข้าด้วยกันจะทำให้มูลค่าการลงทุนของโครงการสูงขึ้น แต่เมื่อได้พิจารณาถึงการเพิ่มประสิทธิภาพโดยรวมของระบบขนส่งสาธารณะทางราง และทำให้ประชาชนได้ประโยชน์สูงขึ้นแล้ว ก็นับว่าเป็นการลงทุนที่คุ้มค่าเป็นอย่างยิ่ง

โอกาสจากการมีพื้นที่เขตเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออกก่อให้เกิดความเจริญ การสร้างงานสร้างรายได้ มีการพัฒนาเมืองใหม่ให้ผู้คนได้อยู่อาศัย ลดความแออัดในเมืองหลวง แต่ประเทศก็จำเป็นต้องเตรียมพร้อมเพื่อให้เกิดโครงข่ายเชื่อมโยงพื้นที่จากเมืองหลวงสู่เมืองสำคัญใหม่ สู่จุดยุทธศาสตร์ใหม่ ด้านการค้าการลงทุนของประเทศ การเชื่อมต่อรถไฟความเร็วสูงเข้ากับระบบรางในเมือง และเชื่อมโยง 3 สนามบินของประเทศ อีกทั้งยังผ่านเมืองใหญ่ของภาคตะวันออก ทั้งจะเชิงเทรา ชลบุรี ศรีราชา พัทยา และระยอง ย่อมเป็นสิ่งที่ทุกคนหวังให้เกิดขึ้นและประสบความสำเร็จ ซึ่งต้องอาศัยผู้วางแผนที่ยึดถือประโยชน์ของชาติ และมองการพัฒนาประเทศในภาพกว้างเป็นสำคัญ เมื่อเวลานั้นมาถึง เศรษฐกิจไทยก็พร้อมเติบโตก้าวไกลสร้างสถิติใหม่อีกครั้งหนึ่งเป็นแน่



The development of the EEC is a good chance for related agencies to review their plans and accelerate the construction of the high-speed rail to link with the existing Airport Rail Link. Through the system, passengers will be able to travel from U-Tapao Airport to Suvarnabhumi Airport, and continue to Don Mueang Airport with no need to change trains in both directions thus reducing travel time to just a bit over an hour and thus can compete with private cars.

According to the original plan, the Airport Rail Link was to be extended from Phaya Thai Station to Bang Sue Station and continued to Don Mueang Station. But the study found that number of passengers would not be enough to worth the investment. The high-speed rail link with the three airports, when completed, will result in significant increase in the number of passengers and will be the solution to the former problem of this rail line. However, the integration will need to address many technical constraints such as the distance between tracks, train speed, train size, the load-bearing capacity of the existing structure, as well as the signal box systems. Although the integration may raise investment costs for the project development, **it is worth investing to enhance public transport efficiency and deliver maximum benefits to people.**

The EEC promises to spur prosperity, employment and income generation. It will pave the way for the birth of new cities, thus easing overcrowding in Bangkok. In light of this fact, the country should make good preparations for the EEC. It is necessary that transport networks be developed to efficiently facilitate travel between the capital and new cities/new trade/investment locations. The networks should integrate high-speed train services, rail-based systems in Bangkok, and the aforementioned three airports. Such great transport networks should also run past the eastern towns of Chachoengsao, Chon Buri, Sriracha, Pattaya and Rayong. As everyone wishes to see such great transportation networks materialize, let's hope that there are great planners to drive ahead the materialization. Only people who have given priority to national interest, and seen the overall picture of Thailand, can transform such transport development into successful effect. Once this happens, the Thai economy will definitely be destined for a big boom once more.

การพัฒนา**ระบบรถไฟฟ้า** เพื่อแก้ปัญหาการเดินทางอย่างยั่งยืน **Development of Mass Transit System for** **a Sustainable Transportation**

คุณสุรพงษ์ เลหาะอัณญา กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท ระบบขนส่งมวลชนกรุงเทพ จำกัด (มหาชน)
Mr. Surapong Laoha-Unya, Chief Executive Officer of Bangkok Mass Transit System PCL.



รัฐได้เร่งพัฒนารถไฟฟ้าในกรุงเทพมหานครและปริมณฑล เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการเดินทางให้แก่ประชาชนและเพิ่มโอกาสทางเศรษฐกิจ โดยมีภาคเอกชนร่วมดำเนินการ วันนี้ทีมนักวิจัยได้รับเกียรติจากคุณสุรพงษ์ เลหาะอัณญา กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท ระบบขนส่งมวลชนกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) หรือ บีทีเอส ผู้ดำเนินการรถไฟฟ้าสายแรกของประเทศไทย มาร่วมพูดคุยเกี่ยวกับแนวทางการพัฒนาระบบรางในเขตกรุงเทพมหานครและปริมณฑล

The government, in cooperation with the private sector, accelerates the development of the mass transit system in Bangkok and its vicinity to facilitate public transportation and increase economic opportunities. Today, TEAM GROUP is honored by Mr. Surapong Laoha-Unya, Chief Executive Officer of Bangkok Mass Transit System Public Company Limited or BTS – provider of the first mass rapid transit line in Thailand – to share his views on the guidelines for urban rail transit development.

ถาม : ระบบรางสามารถบรรเทาปัญหาการติด
ในกรุงเทพฯ ได้จริงหรือไม่ เพราะแม้ปัจจุบันจะมีรถไฟฟ้า
ให้บริการเพิ่มมากขึ้น แต่กรุงเทพฯ ก็ยังเป็นเมืองที่
รถติดอันดับ 1 ของโลก

ตอบ : ความจริงแล้วรถไฟฟ้าอาจไม่ได้แก้ไขปัญหารถติด
แต่แก้ปัญหาการเดินทางของประชาชน ให้สามารถเดินทางจาก
ต้นทางไปยังปลายทางได้อย่างรวดเร็ว สะดวกสบาย ตรงเวลา
เพราะอย่างไรในประเทศไทยนี้ปุ่น หรือเมืองใหญ่ๆ ที่อื่น แม้จะมี
โครงข่ายรถไฟฟ้าจำนวนมาก ในบางเมืองก็ประสบกับปัญหา
รถติด เนื่องจากยังมีรถประเภทอื่นที่จำเป็นต้องสัญจรบนถนนอยู่
ณ ปัจจุบัน ประเทศไทยยังขาดโครงข่ายระบบรอง
หรือ Feeder ที่นำผู้โดยสารจากบ้าน/สำนักงานมายังสถานี

Q: Can rail transit systems mitigate traffic congestion in Bangkok? Though there are now more rail-based lines, Bangkok is still the most congested city in the world.

A: In fact, the mass transit system might not solve traffic problems; it facilitates swift, convenient, and timely travel. In Japan and other megacities, though there are a lot of mass transit networks, some cities still have traffic congestion problem, as there are other necessary modes of transport on roads.

Currently, Thailand lacks feeder networks which help to transfer passengers from homes and offices to stations. At the early stage, there was provision



ในระยะแรกที่บีทีเอสเปิดดำเนินการ ได้จัดให้มีรถไมโครบัสรับ-ส่งผู้โดยสารตามสถานที่สำคัญต่างๆ มายังสถานี เช่น สถานีอโศก-ศูนย์ประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ ทำให้ประชาชนสามารถเดินทางมาใช้บริการได้อย่างสะดวกสบาย ตอนนี้เรามากจะคิดถึงแต่เรื่องการสร้างอาคารจอดแล้วจร (Park & Ride) ผมมองว่านั่นไม่ได้ช่วยอำนวยความสะดวกให้กับประชาชนสักเท่าไร เพราะอย่างลานจอดรถที่สถานีหมอชิต มีพื้นที่ 40 ไร่ รองรับรถยนต์ได้ประมาณ 1,000 คัน แต่ถ้าวัดเป็นจำนวนผู้โดยสารที่ลงจากรถมาใช้บริการกับจำนวนผู้โดยสารทั้งหมดก็ยังเป็นสัดส่วนที่น้อยมาก

ถาม : การพัฒนาระบบรางในเขตกรุงเทพฯ และปริมณฑลตามแผน M-MAP ที่มีความล่าช้า ส่งผลกระทบต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมหรือไม่ อย่างไร

ตอบ : กระทบอย่างแน่นอนที่สุด โดยเฉพาะเรื่องเศรษฐกิจ เราเสียโอกาสทางเศรษฐกิจไปมาก ลองคิดแบบง่ายๆ ว่า ในกรณีที่มีกับไม่มีรถไฟฟ้า ในวันหนึ่งๆ เราเดินทางไปประชุมได้ที่ไหนกรุงเทพฯ เราใช้เวลาในการเดินทางเท่าไร นี่คือการเสียโอกาสทางเศรษฐกิจที่เราสูญเสียไป

ถาม : ตอนนี้ทุกคนกำลังพูดถึงการใช้ตั๋วร่วมบีทีเอสซึ่งเป็นผู้จัดการเดินรถไฟฟ้ามหานครของประเทศไทย มีความเห็นในเรื่องนี้อย่างไร

ตอบ : เรื่องบัตรแมงมุม ผมว่าเป็นเรื่องดีและคิดว่าเกิดประโยชน์ในระยะยาวอย่างแน่นอน ซึ่งทางบีทีเอสได้ดำเนินการ

of microbus services for transferring passengers from important venues to stations including the Asok Station-Queen Sirikit National Convention Center route. This helped to facilitate convenient travel to stations. Now, we focus on only Park & Ride buildings. I think that they do not fully facilitate the public. Covering 40-rai plot of land, the Park & Ride building at Mo Chit Station can accommodate approximately 1,000 cars. However, the number of those who park at the building for using BTS is significantly less than a total number of BTS passengers.

Q: How does the delayed rail transit development, according to the Mass Rapid Transit Master Plan in Bangkok Metropolitan Region (M-MAP), affect socio-economic development?

A: There are effects, absolutely, specifically on the economy. We are losing considerable economic opportunities. Regarding the differences in the case of having and not having a mass transit system, how many meetings in Bangkok can we attend within a day and how long does it take to travel to each destination? These are the lost opportunities.

Q: People now talk about the common ticket. What is the view of BTS – the first provider of mass transit services – on this issue?

A: The 'Maeng Moom' or spider card is a good idea. I think that it will contribute to long-term benefits certainly. BTS's Rabbit Card has been launched

เรื่องบัตร Rabbit มานานแล้ว แม้ว่าตอนนี้ยังไม่สามารถเชื่อมโยงกับโครงข่ายคมนาคมอื่นๆ แต่เราก็ตั้งใจผู้โดยสารด้วยการให้สิทธิพิเศษในร้านค้าต่างๆ

ถาม : ตอนนี้อยู่ระหว่างการประมูลสายสีเหลืองและสายสีชมพู ซึ่งเป็นระบบรถไฟฟ้าสายรอง ทั้งสองสายนี้มีความสำคัญอย่างไร

ตอบ : ตอนที่ปีที่เอสจะประมูลสายนี้ ทั้งผู้ถือหุ้นและประชาชนก็ต่างตั้งคำถามว่าจะคุ้มค่าต่อการลงทุนหรือไม่ จะขาดทุนไหม แต่เราได้ลงสำรวจพื้นที่ ทั้งสายสีเหลืองและสีชมพู พบว่าทั้งสองสายมีศักยภาพในการพัฒนา และคิดว่ามีผู้โดยสารคุ้มค่าต่อการลงทุนอย่างแน่นอน

สายสีเหลือง เป็นสายที่วิ่งผ่านเส้นลาดพร้าว ซึ่งมีการจราจรหนาแน่น และมีชุมชนอยู่จำนวนมาก และมีการเชื่อมต่อกับรถไฟฟ้าสายสีเขียวที่ทางบีทีเอสดำเนินการอยู่ ส่วนสายสีชมพู แม้จะเป็นสายที่มีเส้นทางอยู่ชานเมืองกรุงเทพฯ แต่มีการเชื่อมต่อกับรถไฟฟ้าสายหลักและสถานที่สำคัญต่างๆ ทั้งรถไฟฟ้าสายสีม่วง สายสีเขียว สายสีแดงเข้ม ผ่านศูนย์ราชการจังหวัดนนทบุรี ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ และบริเวณริมถนนรามอินทราไปยังมีนบุรีก็มีชุมชนอยู่จำนวนมาก จึงคุ้มค่าต่อการดำเนินการ

ความจริงโครงการรถไฟฟ้าเป็นงานที่ขาดทุนอยู่แล้ว ไม่ว่าประเทศไทยก็ตาม แต่เป็นการลงทุนระบบโครงสร้างพื้นฐานที่รัฐจะต้องดำเนินการเพื่อสร้างความสะดวกสบายด้านการเดินทางให้แก่ประชาชน เพิ่มโอกาสทางเศรษฐกิจ รัฐกับเอกชนจึงควรร่วมมือกันพัฒนาโครงข่ายรถไฟฟ้า อย่างเช่นสายสีเหลืองและสายสีชมพูนี้ ได้มีมติเห็นชอบจากคณะกรรมการ PPP อนุมัติให้เอกชนเข้าลงทุนกับภาครัฐในรูปแบบ PPP Net Cost โดยเอกชนเป็นผู้จัดเก็บค่าโดยสารและรับความเสี่ยงด้านจำนวนผู้โดยสาร ส่วนรัฐบาลมีรายจ่ายเฉพาะค่ากรรมสิทธิ์ที่ดิน และเงินชดเชยค่าก่อสร้างงานโยธา โดยเอกชนลงทุนทั้งหมด ทั้งค่างานโยธา ค่างานระบบรถไฟฟ้าและขบวนรถไฟฟ้า และค่าจ้างที่ปรึกษาโครงการ รวมทั้งบริหารการเดินรถและซ่อมบำรุงโครงการ แตกต่างจากรถไฟฟ้าบีทีเอสที่ทางบริษัทเป็นผู้ลงทุนเองทั้งหมด โดยไม่มีเงินชดเชยจากภาครัฐ

ถาม : ปัจจุบันมีแนวคิดเรื่องการพัฒนาพื้นที่รอบสถานีขนส่ง (TOD) คิดว่ามีความสำคัญอย่างไร และจะต้องดำเนินการอย่างไร เพื่อให้การพัฒนาเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพและยั่งยืน

ตอบ : TOD มีความสำคัญต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและช่วยให้ประชาชนหันมาใช้รถไฟฟ้าในการเดินทาง นอกจากการพัฒนาโครงข่ายแล้ว รัฐควรจะเวนคืนพื้นที่รอบสถานี เพื่อพัฒนาเป็นพื้นที่พาณิชย์กรรม แต่ปัจจุบันในกรุงเทพฯ มีแต่

for a long time. Though it cannot connect to other transportation networks, it can attract passengers through dining and shopping privileges.

Q: BTS won the bid for the operation of Yellow and Pink lines, both of which are minor mass transit systems. How important are they?

A: When BTS planned to make bids, both stockholders and the general public questioned whether it is cost-effective. However, after we surveyed construction sites, we found that with potential for development both lines are expected to serve a lot of passengers. It will certainly be cost-effective to operate.

The Yellow Line will run along Lat Phrao Road to serve the travel demand in high-density residential areas. Passengers from this line can connect to the Dark Green Line, currently operated by BTS. Though the Pink Line is located in the suburbs, it provides links to major trunk routes, i.e. the Purple Line, the Dark Green Line, and the Dark Red Line as well as many important venues such as the Nonthaburi Government Complex and the Government Complex Commemorating His Majesty the King. In addition, from Ram Inthra Road to Min Buri are high-density residential areas. It will thus be cost-effective to operate these lines.

In fact, any mass transit system project certainly causes loss in every country. However, the government is committed to investing in infrastructural development to facilitate public transportation and increasing economic opportunities. The government thus should collaborate with the private sector in developing mass transit networks including the Yellow Line and the Pink Line. The Public-Private Partnership (PPP) Committee approved the PPP schemes in the form of PPP Net Cost to allow the private sector to collect fares and take the risks concerning the number of passengers. The government takes charge of only land entitlement funding and compensation, while the private sector takes responsibility for investment in civil works, systems, electric trains, and consultancy services, as well as operation and project maintenance. This is in contrast to BTS systems, the company is responsible for all investment costs without the government's compensation.

Q: Currently, there is a concept of Transit-oriented Development (TOD). How important is it? How should we operate to promote an efficient and sustainable development?

A: The TOD is significant to economic development as it helps to encourage the public to use the mass transit system. Apart from developing networks, the government should conduct expropriation in the surrounding areas to develop commercial areas.



TOD ตามธรรมชาติ โดยที่เอกชนเป็นผู้ดำเนินการ อย่างเช่น ที่สถานีสยามและสถานีอโศก แต่ไม่ใช่การดำเนินการโดยภาครัฐ

ความจริงการพัฒนา TOD เป็นเรื่องที่คุณค่าที่รัฐควร จะลงทุน และควรจะทำทุกสถานี วางผังการพัฒนาพื้นที่ ขนาดใหญ่ สร้างรายได้เข้าสู่ประเทศและเมือง ซึ่งเมืองที่ ประสบความสำเร็จเรื่องนี้เป็นคือ ฮองกง สถานีรถไฟฟ้ายกสูง จะสร้างดีกรรอบสถานี พอผู้โดยสารเดินทางเข้า-ออกสถานี ก็จะได้จับจ่ายใช้สอย หรืออีกทางหนึ่งก็คือ เก็บภาษีอาคาร ที่อยู่รอบๆ สถานีเพิ่มจากเดิม แต่อย่างไรก็ดี เราจะต้องกลับไป พิจารณาข้อกฎหมายของบ้านเราว่าเอื้อต่อการดำเนินการ หรือไม่

ถาม : โอกาสเกิดของระบบรางในต่างจังหวัด และ ความเป็นไปได้ที่บีทีเอสจะเข้าไปลงทุนดำเนินการ

ตอบ : แน่แน่นอนว่าบีทีเอสสนใจ เพราะเราอยู่ในธุรกิจนี้ มีประสบการณ์ มีความเชี่ยวชาญ และมีความพร้อม ในการดำเนินธุรกิจ และไม่ใช่แค่ในประเทศไทย บีทีเอส ยังเคยได้รับเชิญไปร่วมประมูลรถไฟฟ้าที่กรุงปักกิ่ง ประเทศจีน แม้ว่าเราจะไม่ชนะการประมูล แต่ก็ยังเป็นประสบการณ์ที่ดีที่เรา ได้เตรียมเอกสารและร่วมประมูลโครงการ

ถาม : อยากจะฝากอะไรถึงรัฐและประชาชนในการ พัฒนาโครงข่ายรถไฟฟ้าหรือไม่

ตอบ : สำหรับรัฐบาล อยากให้เดินหน้าพัฒนาระบบ รางไปอย่างต่อเนื่อง มองอย่างเป็นระบบ เพื่อสร้างความยั่งยืน สำหรับประชาชน ผมสัญญาว่าบีทีเอสจะเป็นหนึ่งในองค์กรที่ ร่วมพัฒนาโครงข่ายรถไฟฟ้า มอบบริการที่ดีที่สุด และแก้ไข ปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้น

การพัฒนาโครงข่ายรถไฟฟ้าและการแก้ปัญหาด้านการ เดินทางของประชาชน ทุกฝ่ายจะต้องเห็นความสำคัญและ ร่วมมือกันอย่างเป็นระบบ จึงจะเป็นการแก้ปัญหาได้อย่าง มีประสิทธิภาพและยั่งยืน

In Bangkok, however, there are only TODs implemented by the private sector, for example, at Siam and Asok stations.

In fact, TOD is cost-effective for the government. It should also be conducted at every station. This requires a large-scale area development plan for generating income at both urban and national levels. Hong Kong is a successful city in which all stations are covered by shopping malls with the aim of increasing income. In another way, the government might increase building tax in the areas around stations. However, we must consider whether legal regulations facilitate these concepts or not.

Q: Are there any opportunities for rail transit development in rural areas? Is it possible that BTS will invest in that development?

A: BTS is certainly interested in such development because we operate this kind of business with experience, expertise, and readiness. The company was also invited to make bids for mass transit system operations in Beijing, China. Though we failed, we got a good experience in terms of tender document preparation and bidding.

Q: What would you like to suggest to the government and general public regarding mass transit network development?

A: The government should continually develop the mass transit system and plan for a sustainable development. For the public, I promise that BTS will be one of the organizations that participate in developing the networks, offering the best services, and addressing problems.

To develop mass transit networks and address public transportation issues, all sectors must be aware of its importance and join forces in a systematic manner. This will promote efficient and sustainable problem-solving.



50 ปี อาเซียน: มุ่งหน้าบนพื้นฐานที่เหนียวแน่น

ASEAN at Fifty: Forward on Firm Foundation

Pradap Pibul.

อาเซียนเริ่มจากศูนย์เมื่อ พ.ศ. 2510 และสมาชิกก่อตั้งก็เพิ่งได้เริ่มเรียนรู้การบริหารประเทศด้วยตนเอง ในเวลานั้นอินโดนีเซียและฟิลิปปินส์ แม้ว่าจะได้รับเอกราชมาแล้ว 20 ปี ยังต้องเผชิญกับปัญหาฟื้นฟูประเทศหลังสงครามโลก รวมทั้งการสร้างชาติและการต่อต้านภัยคอมมิวนิสต์ มาเลเซียปกครองตนเองมาได้ 10 ปี สิงคโปร์ 2 ปี ส่วนไทยกำลังก้าวเข้าสู่ยุคอุตสาหกรรม

ในวันประกาศ **"ปฏิญญากรุงเทพฯ"** จัดตั้งอาเซียน ผู้นำทั้ง 5 ชาติมีความมุ่งมั่นและเจตนาแน่วแน่ทางการเมืองที่แน่วแน่ ซึ่งก็เป็นแต่เพียงนามธรรมดลบันดาลให้องค์กรก้าวไปข้างหน้าสู่นาคตที่เต็มไปด้วยภัยอันตราย และโอกาสอยู่รอดเป็นสิ่งที่ทำทนายอย่างยี่งวดเมื่อคำนึงถึงประสบการณ์การรวมกลุ่มประเทศในอดีตซึ่งล้นล้มเหลว

อย่างไรก็ดี 8 สิงหาคมปีนี้ อาเซียนจะมีอายุครบ 50 ปี และเป็นปีที่ประจักษ์ว่ามีความยั่งยืนเป็นที่ประทับใจของประชาคมโลก มีประสบการณ์ความร่วมมือการพัฒนาในด้านต่างๆ สามารถก้าวข้ามภัยคุกคามโดยเฉพาะสงครามเย็นได้ขยายสมาชิกครบทุกประเทศในภูมิภาคโดยชักจูงอริให้เป็นมิตรและรวมตัวกันอย่างเหนียวแน่น เปลี่ยนสถานะจาก **"สมาคม"** ที่หลวมๆ ให้เป็น **"ประชาคม"** ที่มีสถานะเป็นนิติบุคคลเชื่อมโยงกันอย่างเป็นรูปธรรมในสามเสาหลักคือ **ด้านการเมืองความมั่นคง ด้านเศรษฐกิจ และด้านสังคมวัฒนธรรม** ภายใต้กฎบัตรที่วางกรอบไว้อย่างชัดเจนสำหรับโครงสร้างและกระบวนการบริหารจัดการองค์กร ตลอดจนพิมพ์เขียวเพื่อการรวมตัวของสามเสาหลักให้มีประสิทธิผลมากยิ่งขึ้น

ASEAN was up in 1967, when the founding members themselves were still inexperienced in the art of modern self-government. Although Indonesia and the Philippines had already achieved 20 years of independence; they, however, had to cope with post-WWII reconstruction, nation building and communist threat. Malaysia had accomplished 10 years of self-rule, Singapore two, and Thailand had embarked upon industrialization.

In launching the **"Bangkok Declaration"**, the leaders' expression of unwavering determination and commitment to foster the new regional group were merely an intangible aspiration. Its own "survival" was never assured, and the most singular challenge was against a backdrop of a series of past failures in regionalism.

On August 8 this year, however, ASEAN will turn 50, and its long-lasting role in regional affairs has clearly impressed the international community. Over time, ASEAN has gained experience in various fields of cooperation; dealt successfully with numerous threats, particularly the "Cold War"; expanded its membership to cover all ten nations in Southeast Asia, turned adversaries into friends; and **transformed a loose organization into a "Community" that rests upon the three pillars: political security, economic, socio-cultural.** The adopted Charter underscores the legal entity of ASEAN, providing it with a clear structural and procedural framework as well as the blueprints for implementing the three pillars.

ความสำเร็จของอาเซียนได้นำความเจริญรุ่งเรืองและความมั่นคงมายังประเทศสมาชิก ซึ่งต่างใช้องค์การนี้เป็นหลักดันผลประโยชน์แห่งชาติ สิงคโปร์วันนี้กลายเป็นชาติที่ร่ำรวยในลำดับต้นๆ ของโลก อาเซียนเองได้ก้าวกระโดดขึ้นเป็นเขตเศรษฐกิจใหญ่เป็นอันดับสามของเอเชีย และขยายตัวร้อยละ 5.4 มากกว่าทุกภูมิภาค มีรายได้ประชาชาติรวม 2.4 ล้านล้านเหรียญสหรัฐ ประชากรรวมมีจำนวนประมาณร้อยละ 15 ของภูมิภาคเอเชีย มีทรัพยากรที่หลากหลายและอุดมสมบูรณ์ทั้งทางเกษตร สินแร่ และพลังงาน มีเครือข่ายพันธมิตรกว้างขวาง และในอีกสิบปีข้างหน้าอาเซียนจะเป็นบริเวณที่กระแสการค้าระหว่างประเทศมุ่งไหลผ่าน เนื่องจากสหรัฐและยุโรปจะยังเติบโตอย่างแข็งแกร่ง

จุดแข็งของอาเซียนตั้งอยู่บน **"การยึดมั่นในหลักการการกำหนดชะตาตนเองและการรวมกลุ่มกัน"** อันเป็นแรงบันดาลใจให้ผู้นำสามารถกำหนดแนววิสัยทัศน์ได้อย่างชาญฉลาด มีความอดทน อยู่ร่วมกันโดยสันติ และตัดสินใจแก้ปัญหาด้วยหลักฉันทามติ อาเซียนใน พ.ศ. 2560 นับว่าตั้งอยู่บนพื้นฐานที่มั่นคง สูตรสำเร็จสำหรับองค์กรในอดีตย่อมต้องได้รับการรับรองสนับสนุน และเสริมสร้างต่อไป แต่กระนั้นก็ยังไม่เพียงพอต่อความก้าวหน้า

โลกยุคใหม่ซึ่งนำโดยนวัตกรรมและดิจิทัล จะต้องพึ่งพาทรัพยากรมนุษย์ที่มีคุณภาพและขีดความสามารถเท่าทันการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วของเทคโนโลยี สิ่งท้าทายและความสำเร็จในอนาคตของอาเซียนเห็นได้จากกระบวนการปรับตัวให้ทันและก้าวเข้าสู่การเป็นประชาคม 4.0 ในระยะเวลาอันเหมาะสม รวมทั้งประสิทธิภาพของภาคเอกชนซึ่งมีบทบาทสำคัญในการผลักดันเศรษฐกิจ และจะต้องสามารถตอบโต้กับความเสี่ยงในรูปแบบต่างๆ ธุรกิจในยุคประชาคมอาเซียนจะเผชิญกับความเสี่ยงในมุมมองใหม่* ซึ่งมีสามส่วน ประกอบด้วย

- ความเสี่ยงทางยุทธศาสตร์ หรือเสี่ยงเพื่อผลตอบแทนที่สูงขึ้น เช่น การขยายกิจการไปยังประเทศสมาชิกด้วยกัน
- ความเสี่ยงที่ป้องกันได้ ซึ่งเป็นกระบวนการตามปกติของวิสาหกิจ และ
- ความเสี่ยงจากภายนอก ซึ่งควบคุมไม่ได้ โดยเฉพาะพัฒนาการด้านภูมิรัฐศาสตร์อันมีผลกระทบโดยตรงต่อความมั่นคง เสถียรภาพและความสงบสุขของภูมิภาค

อาเซียนก้าวสู่อนาคตบนพื้นฐานที่เหนียวแน่น บนความสำเร็จที่สะสมมาถึง 50 ปี โดยผู้นำของประเทศสมาชิกมีเจตนารมณ์ที่มั่นคงและความปรารถนาอันแน่วแน่ที่จะยกระดับความเจริญของภูมิภาค ยึดมั่นในยุทธศาสตร์การรวมตัวกันเพื่อการพัฒนาในทุกด้าน ร่วมกันเผชิญหน้ากับสิ่งท้าทาย และเสริมสร้างองค์กรให้แข็งแกร่ง "ความอยู่รอดของอาเซียน" จึงมิใช่ความกังวลหรือสิ่งท้าทายดังเช่นเมื่อ 50 ปีที่ผ่านมา

*แหล่งข้อมูล : สถาบันกรรมการบริษัทไทย

**เอื้อเฟื้อภาพถ่าย : กระทรวงต่างประเทศ/สำนักงานเลขาธิการอาเซียน

The accomplishment of the ASEAN Community has brought progress, prosperity, and security to individual member states, which could reap benefits in advancing their national interests: Singapore has become one of the world's wealthiest. The ASEAN economy ranks third in Asia, and has expanded at the rate of 5.4 percent, higher than other regions; the combined GDPs have reached USD2.4 trillion with about 15 percent of Asia's total population. The regional grouping is endowed with natural resources, agriculture, minerals, energy, and now has a network of wide-ranging partners. The next ten years will see greater international trade flow across the area, especially with the US and European continued slow growth.

ASEAN's strength derives from its **"adherence to the principles of self-determination and unified grouping"**, the mindset of which has been inspiring the leaders to lay down wise visions, practice tolerance and peaceful co-existence, and cooperate in a spirit of give and take based on consensus. At present, the tough ASEAN Community moves forward on firm foundations, those past key success factors continue to be relevant and necessary. Even so, it isn't sufficient to ensure an ASEAN bright future.

The ASEAN Community in the new era, led by innovation and digitality, relies significantly on quality human resources and capability to keep up with the fast-changing pace of technology. The successes and challenges of ASEAN in the days ahead will reflect in its ability to timely adjust to changes and develop into "community 4.0" within an appropriate timeline. Private enterprises need to maintain competitiveness and manage whatever risks arise.

Enterprises in the age of the ASEAN Community will face risks from new perspectives*:

- *Strategic risk* - pursuit of opportunities for higher growth;
- *Preventable risk* - normal business disciplines; and
- *External risks*, which are beyond enterprise control, such as geopolitics.

ASEAN is charting its future course from strong foundations and five decades of achievement. The leaders have firm intentions and the desire to elevate the level of regional progress and prosperity. They adhere to the strategies of closer integration, multi-dimensional cooperation, and collective response to challenges. "Survival" isn't now the main concern, when compared to 50 years ago.

*Source: The Thai Institute of Directors

**Photo: Ministry of Foreign Affairs/ASEAN Secretariat

รำลึกถึงวันวาน เล่างานช่วงเวลาดีๆ “ปีใหม่” ปีที่ 70

The **Seventy New Year's Days** of My Life

Dr. Prasert Patramai



สวัสดีวันปีใหม่พา ให้บรรดาเราท่านรื่นรมย์ ฤกษ์ยามดี
เปรมปรีดิ์ชื่นชม ต่างสุขสมนิยมยินดี...

เพลงพรปีใหม่ บทเพลงพระราชนิพนธ์ของพระบาท
สมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ 9 ยังคง
ก้องอยู่ในหัวผมในช่วงเวลานี้

"เราผ่านปีใหม่มาจนถึงวันนี้ 70 ครั้งแล้วนะ..." ผมบอก
ตัวเอง ทบทวนเรื่องราวที่ผ่านมา รำลึกย้อนถึงวันวาน "ปีใหม่"
และทบทวนช่วงเวลาดีๆ มาบอกเล่าเก้าสิบในฉบับนี้ แม้ว่า
ปีใหม่ที่ผมเล่าเป็นปีใหม่สากลที่เพิ่งผ่านไปซึ่งดูเหมือนไม่นาน
และเรากำลังจะเข้าสู่ปีใหม่ไทย 13 เมษายน อีกครั้งหนึ่ง
"ปีใหม่" ทวนรำลึกถึงวันวาน

เมื่อตอนวัยเด็ก 60 กว่าปีก่อน ความเป็นเด็กต่างจังหวัด
คือนครสวรรค์ ผมเน้นแต่เรื่องเล่นยังไม่ค่อยรู้ลึกซึ้งสักกับ
วัน "ปีใหม่" เท่าไหร่ รู้แต่มีการเปลี่ยนปฏิทิน ทำบุญ
ตักบาตร เข้าวัดฟังสวดฟังเทศน์ ที่โรงเรียนมีการนำอาหารมา
กินด้วยกัน มีการแสดง เล่นกีฬา ได้แต่งชุดสวยๆ และหยุดเรียน
โดยผู้ใหญ่สอนให้อธิษฐานสิ่งที่เราตั้งใจ อยากรับอยากได้อะไร
ก็จะสมหวัง เมื่อกลับมาถึงบ้านก็จะรีบมาจดบันทึกเอาไว้
ทำให้มารู้ทีหลังว่านั่นคือ การตั้งเป้าหมายประจำปี

ต่อมาได้เข้ามาเรียนที่โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
กรุงเทพฯ เพื่อนๆ ชักชวนไปฉลองส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่
ทำให้รู้ว่ามีกิจกรรมเฉลิมฉลองมากมาย เช่น ที่สนามหลวงมี
หนังกลางแปลงฉายได้รุ่งหลายจอ รถเมลวิ่งตลอดทั้งคืน ผู้คน
เดินพลุกพล่าน สนุกครื้นเครงตั้งแต่ค่ำวันที่ 31 ธันวาคม จนถึง
รุ่งเช้าของวันที่ 1 มกราคม

*'Tis New Year's Day brings us high, all the joys and
jolly amuse. Auspicious time we delight, with gladness
and cheerful minds...*

The song Phorn Pee Mai, or The New Year's Wish,
is a composition of His Majesty King Bhumibol Adulyadej
which always rings in my mind during the New Year's
season.

"I have experienced 70 New Year's in my life!"

As the Thai traditional New Year, on the 13th of
April, is approaching, I would like to share all the good
times I have had in the past New Year's Seasons of my
life; both Thai and international.

The New Year When I Was Young

Some sixty years ago as a young country boy
in Nakhon Sawan Province, the New Year's Day was
nothing more than a change of the year. People went to
the temple to make merit and listen to Buddhist sermons.
There was a small event at school with students sharing
home-made food, plus some stage performances
and sports competitions. That was a chance to dress
up nicely and enjoy the holidays. Back home in the
evening, I would take note of the New Year's wishes
and resolutions that elders taught me to make. I later
realized that it was the setting of *the annual target*.

As a high school student, I attended the Triam
Udom Suksa School in Bangkok and found that the
celebrations were much more striking. At Sanam Luang,
people crowded in to enjoy the outdoor cinemas. Buses
provided all-night services as people enjoyed exuberant

วิทยาลัย ปี 2508 กิจกรรมปีใหม่ดูแปลกตา มีระดับขึ้นมามาก มีโอกาสได้ร่วมฉลองที่สมาคมนิสิตเก่าจุฬาฯ และไปปาร์ตี้บ้านเพื่อน ที่มีการจับคู่เต้นรำ ถึงกับใจจดจ่อกับงาน หัดซ้อมเต้นรำกันก่อนเป็นเดือนๆ เลยทีเดียว

เมื่อถึงวัยผู้ใหญ่ รูปแบบการฉลองเปลี่ยนไป ที่ทำงานมีการจัดงานปีใหม่เป็นประจำ มีการเดินทางไปท่องเที่ยวพักผ่อนต่างจังหวัด คนต่างจังหวัดที่มาทำงานในเมืองก็จะถือโอกาสเดินทางกลับไปฉลองที่บ้าน ผมนิยมเดินทางท่องเที่ยวพักผ่อนต่างจังหวัดกับครอบครัว แต่หลายปีผ่านไปมารู้สึกเป็นความยากลำบากที่ต้องออกไปรถติดอยู่บนถนนหลายชั่วโมง การสวมหน้ากากอนามัยก็เป็นอีกกิจกรรมที่ดีในการทำบุญ ถือศีลทำจิตใจให้สงบ

และเป็นธรรมเนียมเมื่อถึงเที่ยงคืนจะข้ามปีมีการจุดพลุ ไขโยให้ร้องกัน ปัจจุบันการสื่อสารก้าวไกลมีดาวเทียมถ่ายทอดสดทำให้เห็นถึงการเฉลิมฉลองส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่กันทั่วโลก

ปีใหม่ งานเลี้ยงรวมญาติที่บ้าน

การพบปะสังสรรค์ในวันปีใหม่ของครอบครัว “ภัทรมัย” ถือเป็นธรรมเนียมปฏิบัติเริ่มขึ้นครั้งแรกที่บ้านของพี่ชาย ก่อนย้ายมาจัดที่บ้านผมตั้งแต่ปี 2540 เรื่อยมา โดยขยายวงกว้างขึ้นเป็น 3 รุ่น คือ รุ่นแรก-รุ่นผมและพี่น้องที่เป็นพ่อแม่ และกลายเป็นปู่เป็นตา เป็นย่าเป็นยาย รุ่นที่ 2-รุ่นลูก และรุ่นที่ 3-รุ่นหลาน

ปี 2560 หรือกันว่าจะเว้นช่วงไปหนึ่งปีเพื่อแสดงความอาลัยถวายแด่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช แต่ลูกหลานรบเร้าให้จัดแบบเรียบง่ายโดยร่วมรับประทานอาหาร มีเพลงพระราชนิพนธ์เปิดบรรเลง และการแสดงประกอบเพลง “ต้นไม้ของพ่อ” และ “พระราชานินทาน” จากหลานๆ

ปีใหม่ เชื่อมสัมพันธ์มิตร

การส่งบัตรความสุข (ส.ค.ส.) อวยพรแก่กัน เป็นการแสดงความระลึกถึงและสัมพันธ์มิตรต่อกันไม่ว่าจะเป็นเพื่อนฝูงญาติมิตรผู้ที่เคารพนับถือหรือมีความสัมพันธ์กันทางธุรกิจ แม้ว่าปัจจุบันเปลี่ยนเป็นการส่งภาพหรือข้อความผ่านทางมือถือและอิเล็กทรอนิกส์เมลมากขึ้น รวมถึงการจัดทำของที่ระลึกและของขวัญใส่กระเช้าส่งมอบให้แก่กัน

กิจกรรมหนึ่งที่มีและขาดเสียไม่ได้คือ การนัดเพื่อนสนิทไปตีกอล์ฟ และการไปตรวจสุขภาพกับหมอที่เป็นเพื่อนกันมากกว่า 50 ปี

ปีใหม่ไทย 13 เมษายน

วันเวลาช่างผ่านไปรวดเร็ว ฟ้าใหม่ปีใหม่...ปีใหม่ไทย ในวันสงกรานต์ 13 เมษายน 2560 ที่จะถึงนี้ ผมขอให้ทุกคนเบิกบานจิตใจ ไม่ลืมทบทวนสิ่งที่ทำมา ไม่ว่าปีใหม่สากล ปีใหม่จีน ปีใหม่ไทย ก็อย่าลืมตั้งเป้าหมายดีๆ เอาไว้ และขอฝากคำสอนดีๆ ของพระไพศาล วิสาโล ที่ว่า “อดีตให้ผ่านพ้นไป โอกาสดีปีใหม่เริ่มต้นสิ่งใหม่ๆ ไม่ว่าดีหรือร้าย ยอมรับและรับมือให้ดี โดยใช้สติปัญญาแก้ไขเพื่อให้ร้ายกลายเป็นดีในที่สุด”

activities around the city from 31 December evening till the morning of 1 January.

In 1965, I attended university and experienced a more classy celebration organized by Chula Alumni Association followed by a dancing party at one of my friend's homes. The party-goers were so excited about the ballroom dance and practiced for months in advance.

For working-age people, most of them celebrated the New Year with their colleagues, while some took a trip to the countryside. People from far away provinces who worked in the big cities usually went back home to visit their families. For me, I used to take trips to the countryside with my family.

Nowadays, the traffic problems discourage me to take such trips. The New Year's praying, merit-making and enjoying peace of mind are more favorable holiday activities.

At midnight, people in these modern times enjoy the celebration's highlight - the spectacular fireworks - not only locally but from around the world on live broadcasts via digital communication networks.

A Time for a Family Party

The “Patramai” family has been enjoying the ‘family party’ since 1997 when the first party was held at my brother's place. The extensive party now covers three generations - my generation, including me and my siblings who have now become grandmas and grandpas; our children; and our grandchildren.

For the year 2017, we initially thought of suspending the party as a tribute to King Bhumibol Adulyadej. But the children insisted on having the party, so we arranged just a simple one. Along with the songs from His Majesty's compositions, we also enjoyed the shows “Our Father's Trees” and “The King from the Tale” performed by our grandchildren.

A Time for Friendship

The New Year's card is a way to send a good wish to friends, families and business partners, but E-cards sent via smart devices have now replaced the traditional postal methods. Gift baskets are also one of the favorable presents these days.

My favorite activities during New Year's holidays are playing golf with friends, and, most importantly, doing the physical check-up.

Songkran Festival, the Thai Traditional New Year

Time flies! The 13th April Thai Traditional New Year, or Songkran Festival, is coming soon; may you have a joyful heart. Don't forget to review your past and start a new target for the New Year, be it Thai or Chinese traditional, or international New Year. Last but not least, a word from Phra Phaisal Visalo, “Let bygones be bygones, and start anew for the New Year. For better or worse, just put on the brave face and cope with the situation with mindfulness and wisdom.”

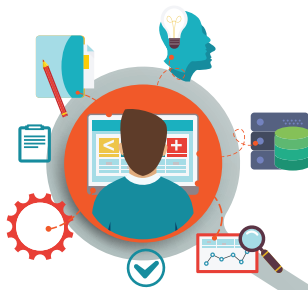
การถ่ายทอดประสบการณ์ทางวิชาชีพ Sharing Professional Experiences

Dr. Chadin Chutachindakate

ทีมกรุ๊ป พัฒนาคความรู้ ความสามารถของบุคลากร สร้างทีมงานคุณภาพมุ่งสู่ตลาดอาเซียน และสร้างความร่วมมือด้านงานวิจัยและนวัตกรรม เพื่อนำมาเพิ่มขีดความสามารถในการให้บริการ ดังนี้

TEAM GROUP has constantly boosted its staff's knowledge and abilities, has prepared quality team for the ASEAN market, and has pursued research and innovation collaboration to increase its service-delivery competency as follows:

► การบริหารจัดการองค์ความรู้ภายในองค์กร Knowledge Management



- จัดตั้ง SK & KM เก็บรวบรวม วิเคราะห์ สืบค้นข้อมูลในรูปแบบ Digital Files พร้อมพัฒนาระบบในการจัดเก็บ แลกเปลี่ยนและสืบค้นข้อมูล
Setting up Stock of Knowledge & Knowledge Management systems by compiling, analyzing, and synthesizing knowledge in digital-file format, putting the digital files in databases, and enabling searches and exchanges of these files.
- กิจกรรมเสวนากลุ่ม CoPs (Community of Practices) ยกระดับความรู้ผ่านการปฏิบัติประยุกต์ และปรับใช้ตามความต้องการของแต่ละบุคคล
Organizing Community of Practices (CoPs) to raise knowledge by means of practice, application, and customization.

► การพัฒนาบุคลากรทางวิชาชีพ ก่อตั้งสถาบันการอบรม "Institute of Management and Technology (IMT)" ฝึกอบรมเพิ่มพูนความรู้ทางวิชาชีพและการบริหารให้กับบุคลากรภายในองค์กร นักศึกษา และช่างเทคนิค ทั้งหมด 5 หลักสูตร

Development of professionals by establishing the "Institute of Management and Technology (IMT)" to increase professional and management knowledge of TEAM GROUP's staff, students and technicians. At present, the IMT has conducted five courses namely:

- (1) หลักสูตร BIM
Building Information Modeling (BIM) Course
- (2) หลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้าง
Construction Supervision and Management Course
- (3) หลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้างสำหรับวิศวกรโยธา สำหรับผู้ที่มีประสบการณ์
Construction Supervision and Management Course for Experienced Civil Engineers
- (4) หลักสูตรการออกแบบและการควบคุมงานโครงการขนาดใหญ่สำหรับวิศวกร M&E (เครื่องกล&ไฟฟ้า) สำหรับผู้ที่มีประสบการณ์
Mega Project Design and Construction Supervision Course for Experienced M&E Engineers
- (5) หลักสูตรการออกแบบและการควบคุมงานโครงการขนาดใหญ่สำหรับวิศวกร M&E (เครื่องกล&ไฟฟ้า) สำหรับวิศวกรใหม่
Mega Project Design and Construction Supervision Course for New M&E Engineers

► ร่วมเป็นองค์กรแม่ข่ายกับทางสภาวิศวกร โดยจัดกิจกรรมการพัฒนาวิชาชีพวิศวกรอย่างต่อเนื่อง Continuing Professional Development (CPD) เน้นการจัดอบรมด้านวิชาชีพ 5 หลักสูตรหลัก ได้แก่ Serving as a central body for the Council of Engineers in conducting Continuing Professional Development (CPD) training on a continued basis. The training covers five main courses namely:

- (1) หลักสูตรควบคุมและบริหารงานก่อสร้าง
Construction Supervision and Management Course
- (2) หลักสูตร BIM
BIM Course
- (3) หลักสูตรการเลื่อนระดับวิชาชีพวิศวกร
Professional Engineer Upgrade Course
- (4) หลักสูตรการพัฒนาด้านวิชาชีพ
Professional Development Course
- (5) หลักสูตรเทคนิคสำหรับงานวิศวกรรม
Engineering Technique Course



► สร้างความร่วมมือกับสถาบันการศึกษา จัดโครงการสหกิจศึกษา และโครงการฝึกงาน (AIT, นักศึกษาต่างชาติ) เพื่อสรรหาอัตรากำลัง ให้ตรงกับความต้องการของลูกค้าที่เราให้บริการ

Collaboration with educational institutes in cooperative education projects and apprenticeship projects (for AIT & international students) so as to find human resources that suit TEAM GROUP's needs to serve its customers.



คำอวยพรที่ให้ “วิธีคิด” และ “วิธีทำ”

A Wish of Good Thoughts

Dr. Anat Arbhabhirama

เมื่อช่วงปีใหม่ที่ผ่านมานี้ ผมได้รับคลิปอวยพรปีใหม่ที่หนึ่งผ่านทางโซเชียลมีเดีย เป็นการอวยพรซึ่งตรงกับใจผมเป็นอย่างมาก เพราะเป็นการอวยพรที่ให้ “วิธีคิด” และ “วิธีทำ” เช่น ควรพูดดีๆ กับคนในครอบครัว เลิกโทษตัวเอง รู้จักให้อภัยผู้อื่น ทำชีวิตให้ง่ายไม่ซับซ้อน มองโลกตามความเป็นจริง สุขกับสิ่งที่มี เลิกเปรียบเทียบตัวเองกับผู้อื่น หัวเราะเมื่อมีโอกาสและร้องไห้ถ้ามันไม่ไหว อย่าจมอยู่กับอดีต อย่ากลัวความผิดหวังเพราะความผิดหวังจะทำให้เราเข้มแข็ง อย่าสิ้นหวังเพราะมันทำให้เราอ่อนแอ เป็นต้น

จากข้อความดีๆ เหล่านั้น ผมอยากจะขอเน้นประเด็นสำคัญๆ สัก 2-3 เรื่องซึ่งควรขยายความให้เข้าใจอย่างลึกซึ้งมากยิ่งขึ้น ประการแรกคือ “เลิกโทษตัวเอง” ซึ่งผมถือว่าเป็นเรื่องสำคัญมาก ในทางจิตวิทยาผู้ที่มีปัญหา มีความทุกข์ ซึมเศร้า มักมีนิสัยชอบโทษตัวเอง ฉะนั้นเราต้องเลิกโทษตัวเอง แต่ต้องพยายามเข้าใจตัวเองให้มากขึ้น เมื่อเข้าใจตัวเองได้ เราก็จะ “ให้อภัย” ตัวเองได้ ในขณะที่เดียวกันเราเองต้องรู้จักที่จะ “ให้อภัย” ผู้อื่นด้วยเช่นกัน แม้จะเป็นเรื่องที่ทำได้ยาก แต่หากเราสามารถให้อภัย โดยเฉพาะให้อภัยผู้ที่เราเกลียดมากๆ ได้ จะทำให้ชีวิตของเราเบาลงทันที

พรสำคัญอีกประการที่ผมอยากให้แก่ผู้อ่าน คือ “**ทำชีวิตให้ง่ายไม่ซับซ้อน**” เพราะการเกิดเป็นมนุษย์นั้นเป็นเรื่องที่ยากพออยู่แล้ว เราจึงไม่ควรซ้ำเติมชีวิตให้วุ่นวายมากขึ้นด้วยขั้นตอนต่างๆ ที่ซับซ้อน ยุ่งยาก ขอให้พยายามใช้ชีวิตให้เรียบง่าย กินให้ง่าย นอนให้ง่าย ใช้ชีวิตง่ายๆ สบายๆ ก็เพียงพอ

ประการต่อมาคือ “**มองโลกตามความเป็นจริง**” ให้เห็นสิ่งที่เกิดขึ้นจริง ซึ่งก็คือการ “**เห็นธรรม**” คือรู้ความเป็นจริงว่า โลกนี้มีความจริงเพียง 3 ข้อเท่านั้นได้แก่ อนิจจัง — ทุกอย่างไม่เที่ยงแท้ เปลี่ยนแปลงไปตลอดเวลา ทุกขัง — ความผิดหวังที่เกิดจากสิ่งที่ไม่เป็นไปตามความประสงค์และสิ่งต่างๆ ที่ต้องมีวันดับสูญไปตามกาลเวลา และ อนัตตา — ไม่มีอะไรเป็นของเรา เราบังคับอะไรไม่ได้เลย สามสิ่งนี้รวมเรียกว่า “**ไตรลักษณ์**” นั่นเอง หากใครได้รู้ธรรม เห็นความเป็นจริงเช่นนี้ได้ ก็จะมีความสุขกับชีวิตได้อย่างยั่งยืน

ก่อนจากกันในวันนี้ ผมอยากจะฝากให้ผู้อ่าน *อย่าลืม “หัวเราะ” ทุกครั้งที่มีโอกาส และหาความสุขตามเงื่อนไขที่เราทำได้ด้วยความพอใจในชีวิตของเรา ไม่ต้องเปรียบเทียบตัวเรากับคนอื่น เพียงเท่านี้ ท่านก็จะ “สุขภาพสบายใจ” ตลอดไปอย่างแน่นอน*



During the past New Year's season, I received a video clip of a well-wishing; it gives advice on good 'thoughts' and how to 'better' your life. Such advice is, for example, speak nicely to your loved ones; stop blaming yourself; learn to forgive and let bygones be bygones; live a simple life by making the best of things; see things the way they are; be true to who you are and don't compare yourself to others; laugh and cry when you feel like it; don't live in the past; and dare to lose and don't give up hope.

From such advice, there are some important points on which I would like to share my ideas. First of all, 'stop blaming yourself' is one of the most important pieces of advice. In psychology, many people with depressive disorders include those who habitually blame themselves. To avoid being depressed, you should try to understand and forgive yourself. Moreover, you should also learn to forgive others and let bygones be bygones. Once you can do that, especially with the people you hate, then you will feel more comfortable with life.

Next is 'live a simple life' and don't make life too complicated. We should not add more sufferings or complexities to our life. Just to be happy with what we have and to live a simple life is more than enough.

'See things the way they are' is also good advice. This is actually contemplation of Dhamma. Everything in the world is under the rule of Three Marks of Existence, namely *Anicca*: nothing is permanent, everything changes all the time; *Dukkha*: state of stress and conflict; and *Anatta*: soullessness, or knowing that nothing belongs to us. Anyone who can perceive these facts will certainly find ultimate happiness.

To wrap up, don't forget to 'laugh', make the best of things, and don't compare yourself to others. Just practice these things and you will have everlasting happiness in life.

นั่งรถไฟสาย **อีสานมรรคา** เที่ยวสงกรานต์ ณ **วัดโพธิ์ชัย** Enjoy Maha Songkran **Isan Nong Khai** via **“Isan Manka”** Train



สงกรานต์ปีนี้ น่าจะเป็นปีที่ร้อนสุดๆ ปีหนึ่ง “ไปไหนมาไหน” ฉบับนี้จึงชวนผู้อ่านไปเที่ยวสงกรานต์กันที่จังหวัดหนองคาย ร่วมงาน**มหาสงกรานต์อีสาน หนองคาย 2560 ณ วัดโพธิ์ชัย** ที่มีการอัญเชิญหลวงพ่อบุญรอดและพระพุทธรูปสำคัญต่างๆ เข้าขบวนแห่รอบตัวเมืองเพื่อให้ประชาชนได้สรงน้ำและนมัสการเพื่อความเย็นศิริมงคลของชีวิต

การเดินทางในช่วงสงกรานต์จำเป็นต้องมีการจองตั๋วโดยสารล่วงหน้า และในโอกาสที่รถไฟไทยได้เปิดตัวรถไฟรุ่นใหม่ล่าสุด ที่เพิ่มความปลอดภัยและสะดวกสบายในการเดินทาง จึงไม่ลืมนึกที่จะกดจองตั๋วโดยสารผ่านเว็บไซต์ www.railway.co.th หรือ www.thairailwayticket.com เส้นทางรถไฟสายตะวันออกเฉียงเหนือ กรุงเทพฯ-หนองคาย-กรุงเทพฯ ซึ่งมีชื่อพระราชทานว่า **“อีสานมรรคา”** มีขบวนรถออกจากกรุงเทพฯ เวลา 20.00 น. และออกจากหนองคาย เวลา 19.10 น. ของทุกวัน

ขบวนรถโดยสารรุ่นใหม่แต่ละขบวนประกอบด้วยรถพ่วงเป็นรถปรับอากาศนั่งและนอนชั้นที่ 1 (บนอ.ป.) รถปรับอากาศนั่งและนอนชั้นที่ 2 (บนท.ป.) ในจำนวนนี้มีรถสำหรับผู้พิการ 1 คัน รถโบกี้ขายอาหารปรับอากาศ (บกข.ป.) และรถกอล์ฟไฟฟ้า (Power Car) ขบวนรถจึงช่วยลดปัญหามลภาวะทางอากาศ พร้อมด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกทันสมัยครบครัน ไม่ว่าจะเป็นห้องน้ำระบบสุญญากาศ ระบบกันสะเทือนแบบรถไฟความเร็วสูง ระบบทีวีแจ้งเตือน ปลั๊กไฟ

This year, temperatures will peak during the Songkran Festival again. So, what could be a better way of beating the heat than a Songkran celebration? In this issue, Holidaymaker thus brings our readers to **Maha Songkran Isan Nong Khai 2017** at Pho Chai Temple in Nong Khai Province. During the festival, a grand procession parades Luang Phor Phra Sai and other key Buddha statues around the town so that people can gently pour water on the sacred images and receive blessings.

Songkran travels always need advance reservation. Ours are made through www.railway.co.th or www.thairailwayticket.com because we are interested in trying the new train that the State Railway of Thailand has just launched for increased passenger safety and greater comfort. The Bangkok-Nong Khai-Bangkok route is also known as **“Isan Manka”**, a royally-granted name. The train departs from Bangkok at 8pm every day. It leaves Nong Khai at 7.10pm daily too.

Each train comprises air-conditioned first-class-service cars and air-conditioned second-class-service cars. Sleeper births are available in both classes. Of

บริการทุกที่นอน จอทีวีส่วนตัวสำหรับผู้โดยสารชั้น 1 กล้องวงจรปิดควบคุมความปลอดภัย รถสำหรับคนพิการ เรียกว่า สะดวกสบายและสร้างความอุ่นใจให้กับผู้โดยสารอย่างยิ่ง

เวลา 06.45 น. ถึงสถานีหนองคายได้เวลายกกระเป๋าขึ้นสามล้อเดินทางต่อยังที่พัก เพื่อเก็บกระเป๋าแล้ว ออกมาหาไข่กระทะสุดอร่อยรับประทาน และพร้อมลุยกับเทศกาลมหาสงกรานต์ งานดี ๆ ที่อัมบุญโญปพร้อมๆ กัน

หากใครอยากจะออกเดินทางไปที่เยวต้อยังกรุงเวียงจันทน์ก็สามารถทำได้ ทุกวันจะมีรถโดยสารประจำทางข้ามพรมแดนไปยังเขต สปป.ลาว บุคคลที่ถือพาสปอร์ตไทยสามารถท่องเที่ยวและพำนักอยู่ในลาวได้ถึง 30 วัน หรือทำบัตรผ่านแดนชั่วคราว (Temporary Border pass) อยู่ได้ครั้งละ 3 วัน 2 คืน

รถไฟยังคงเป็นหนึ่งในทางเลือกยอดนิยมในการเดินทางไม่ว่าจะเดินทางไปต่างจังหวัด กลับบ้าน หรือไปท่องเที่ยว นั่นเพราะรถไฟมีมนต์เสน่ห์ที่ไม่เหมือนใคร



*สอบถามรายละเอียดการเดินทาง ตารางเวลาเดินรถ และข้อมูลต่างๆ ได้ที่ CALL CENTER 1690 ตลอด 24 ชั่วโมง

these cars, one is friendly to people with physical disabilities. Included, there is also an air-conditioned food-selling car. Because all are power cars, they reduce air pollution. The new train is indeed well-equipped. It features vacuum toilets, a high-speed-rail suspension system, warning displays, and in-seat power outlets. First-class passengers even get a private TV. Closed-circuit TVs are in place for safety reasons. Passengers, therefore, enjoy both travel comfort and peace of mind.

The train arrives in Nong Khai at 6.45am. After getting off, it is time to jump into a tricycle and check into a local hotel. The first meal must be the tasty famous local dish of "Fried Egg with Toppings". Then, let's revel in the Maha Songkran Festival and make some merit.

From Nong Khai, it is possible to travel further by land to Vientiane in Laos. Every day, there are bus services available for tourists who wish to cross the borders. Thai passport holders can stay in Laos for 30 days without a visa. Temporary-border-pass holders, meanwhile, can enjoy a stay of up to two nights in Laos each time.

Rail has long been a popular transportation mode for Thais heading back to a home province or heading to a holiday destination. Rail transportation, after all, has a unique charm.

For more information on train services or train schedules, please contact the Call Center at 1690 (service available round the clock).

น้ำใจทีม เพื่อสังคม

The More We Give, the More We Gain

ช่วยเหลือผู้ประสบภัยน้ำท่วมภาคใต้

สถานการณ์วิกฤตน้ำท่วมภาคใต้เมื่อช่วงต้นปี 2560 มูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ ทีมกรุ๊ป โดยผู้บริหารและพนักงาน ได้ร่วมกันบริจาคเงินให้ความช่วยเหลือผู้ประสบภัย จำนวน 187,620 บาท สมทบผ่านทางสภากาชาดไทย โดยคุณรุ่งทิพย์ คงยุตมงคล ผู้อำนวยการฝ่ายแบรนด์และสื่อสารการตลาด ในฐานะกรรมการและเลขานุการมูลนิธิฯ เป็นผู้แทนนำไปมอบให้แก่หม่อมราชวงศ์ปรียางค์ศรี วัฒนคุณ ผู้อำนวยการฝ่ายจัดหารายได้ ณ ห้องรับรอง สำนักจัดหารายได้ สภากาชาดไทย



Ms. Roongtip Koungyuttamongkol, TEAM GROUP's Head of Branding and Communications Department, in her capacity as committee member and secretary of TEAM GROUP Foundation, represented TEAM GROUP in presenting Baht187,620 for flood victims in the South of Thailand to the Thai Red Cross Society. The donation was received by M.R. Priyongsri Watanakun, Director of Fund Raising Bureau.

กฟผ. ทีมกรุ๊ป มอบทุนโรงเรียนวัดพรุศรี

คุณพีรวัฒน์ เปรมชื่น กรรมการ ทีมกรุ๊ป และรองประธานกรรมการ มูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ และคุณศานิต ด้านสมสถิต ผู้อำนวยการฝ่ายจัดการธุรกิจสายงานระบบส่ง การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย (กฟผ.) พร้อมด้วยคณะผู้บริหารทั้งสององค์กร มอบทุนการศึกษาพร้อมคอมพิวเตอร์ให้แก่แก่นักเรียนและโรงเรียนวัดพรุศรี จังหวัดสุราษฎร์ธานี โดยมีคุณณัฐรุชดา ทองจันทร์ ผู้อำนวยการโรงเรียน เป็นผู้รับมอบ เมื่อวันที่ 16 มีนาคม 2560 กิจกรรมในครั้งนี้นับเป็นครั้งที่ 2 ต่อเนื่องจากเมื่อเดือนมิถุนายน 2559

Mr. Peerawat Premchuen, TEAM GROUP's Senior Executive Director, and Mr. Sanit Dansomsathid, EGAT's Director of Transmission System Business and their executives presented scholarships and computers to students of Wat Pru Sri School, Surat Thani Province represented by Ms. Natchuda Thongchan, School Director. Took place on 16 March 2017, the donation was the second time after the first one in June last year.



ศึกษาแหล่งเรียนรู้มุ่งสู่วิศวฯ ปีที่ 5

โรงเรียนนครสวรรค์ ร่วมกับมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ ทีมกรุ๊ป จัดกิจกรรม “ศึกษาแหล่งเรียนรู้มุ่งสู่วิศวฯ” นำนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 มาศึกษาดูงานที่ทีมกรุ๊ปต่อเนื่องเป็นปีที่ 5 และได้รับเกียรติจาก ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ ทีมกรุ๊ป ประธานมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ ในฐานะศิษย์เก่าโรงเรียนนครสวรรค์ ให้การต้อนรับ ณ สำนักงานทีมกรุ๊ป ถนนนวลจันทร์ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 10 กุมภาพันธ์ 2560 พร้อมจัดการบรรยายพิเศษ “เปิดโลกวิศวกร” โดย ดร.อภิชาติ สระมูล รองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส-ทรัพยากรมนุษย์ บอกล่าประสบการณ์ เพื่อประโยชน์ในการนำข้อมูลไปใช้ประกอบการตัดสินใจเข้าศึกษาด้านวิศวกรรมต่อไป

TEAM GROUP Foundation in cooperation with Nakhon Sawan School organized the activity "On the Path to Engineering Profession" for M.5 students from Nakhon Sawan School, a study tour which has been continuously organized for five years. The students visited the TEAM GROUP headquarters on 10 February 2017 and were warmly welcomed by Dr. Prasert Patramai, TEAM GROUP's Chairman and President of the TEAM GROUP Foundation, who is an alumnus of the school. On this occasion, Dr. Aphichat Sramoon, Senior Executive Vice President—Human Capital, gave a special lecture about the engineering profession.



จากนั้นนำคณะครูและนักเรียนเข้าเยี่ยมชมงานด้านวิศวกรรม และสัมผัสประสบการณ์จากผู้ประกอบอาชีพโดยตรงที่โรงไฟฟ้าพระนครเหนือ นนทบุรี โดยได้รับเกียรติจากคุณศานิต ด้านสมสถิต ผู้อำนวยการฝ่ายจัดการธุรกิจสายงานระบบส่ง การไฟฟ้าฝ่ายผลิต คุณวิภา ภาณุอำไพ หัวหน้าแผนกประชาสัมพันธ์และชุมชนสัมพันธ์ โรงไฟฟ้าพระนครเหนือ และคณะ มาให้การต้อนรับ โดยมีคุณพัฒนภูมิ คุ่มสะอาด วิทยากรระดับ 4 แผนกประชาสัมพันธ์และชุมชนสัมพันธ์ บรรยายภาพรวมและนำชมโรงไฟฟ้า

The students later visited the North Bangkok Power Plant where they were welcomed by Mr. Sanit Dansomsathid, EGAT's Director of Transmission System Business, and Mr. Viphop Phanu-amphai, Chief of Public Relations and Public Participation. Mr. Phatphum Khumsa-ard, Trainer Level 4, gave a brief information and led the group on the Power Plant tour.



พนักงานแข็งแกร่ง องค์กรเข้มแข็ง

Strengthen the Team for a Strong Organization

หลักสูตร "โปรแกรม QGIS เบื้องต้น" เพื่อเสริมสร้างทักษะการเรียนรู้การใช้โปรแกรมฟรีแวร์ Quantum GIS (QGIS) และเพื่อพัฒนาแนวคิดการประยุกต์โปรแกรมฟรีแวร์ในการจัดทำและวิเคราะห์ข้อมูลสารสนเทศภูมิศาสตร์ โดยมี ดร.ชฎิล จุฑาจินดาเขต เป็นผู้กล่าวเปิด และมีคุณปวีณา วัฒนนาถ และ ว่าที่ร้อยตรีวรวิทย์ ไชยวงษา เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 7 มีนาคม 2560

A training "Basic QGIS Program" was organized on 7 March 2017 to promote the use of QGIS program for the analysis of GIS data. The training was given by Ms. Pavina Wattananard and Acting Sub. Lt. Worawut Chaiwongsa with Dr. Chadin Chutachindakate giving an opening speech.



การประชุมเชิงปฏิบัติการ "Network Relationship Management (NRM)" เพื่อให้ผู้เข้าร่วมประชุมทำความเข้าใจ แลกเปลี่ยนประสบการณ์ และกำหนดเป้าหมาย แนวทางการบริหารความสัมพันธ์กับเครือข่ายได้อย่างมีประสิทธิภาพ โดยมี ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย และคุณชวลิต จันทรัตน์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 6 มีนาคม 2560

A workshop "Network Relationship Management (NRM)" was given by Dr. Prasert Patramai and Mr. Chawalit Chantararat on 6 March 2017 to provide understanding in, exchange experiences on, and set a target for the network relationship management.



หลักสูตร "Strengthening Planning Capacity of TEAM Technical Staff" เพื่อสนับสนุนและส่งเสริมการพัฒนาบุคลากรให้มีความรู้ความสามารถทางด้านการให้บริการที่ปรึกษาในเรื่องการวางแผนในระดับต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งระดับโครงการ โดย ดร.เสริมพล รัตสุข เป็นวิทยากร ระหว่างวันที่ 14 พฤศจิกายน 2559 ถึง 2 มีนาคม 2560

A training "Strengthening Planning Capacity of TEAM Technical Staff" was given by Dr. Sempol Ratasuk during 14 November 2016 and 2 March 2017 to enhance the capacity of the technical staff to provide consulting service on various levels of planning, especially on the project level.



หลักสูตร "Internal Audit สำหรับ ISO 9001: 2015" เพื่อให้ผู้เข้าอบรมทุกท่านได้ทราบถึงข้อกำหนด ประเด็นต่างๆ ที่เพิ่มเติม และเปลี่ยนแปลง รวมถึงเอกสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องของ ISO 9001:2015 สำหรับตรวจติดตามระบบงาน และกระบวนการภายในองค์กรได้อย่างถูกต้อง โดยอาจารย์อเนก จิตต์ตั้ง เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 4 มกราคม 2560

A training "Internal Audit for ISO 9001:2015" was given by Archan Anek Chittang to provide knowledge and necessary information for the ISO 9001:2015 internal audit process. The training was held on 4 January 2017.



ทีมกรู๊ปจัดอบรมหลักสูตร **"ปฐมนิเทศพนักงานใหม่"** รุ่นที่ 1/2560 เพื่อให้พนักงานใหม่ได้มีความรู้ความเข้าใจและรับการหล่อหลอม ปลุกฝังเรื่องค่านิยม วัฒนธรรมองค์กร และแนวทางในการดำเนินงานด้านต่างๆ ของทีมกรู๊ปให้สามารถปฏิบัติงานได้ในทิศทางที่สอดคล้องเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน โดยคุณชวาลิต จันทรวรรัตน์ คุณรุจิรา ปิยะวงศ์ คุณดลยวิชัย หนองพงษ์ คุณเกษม เอี่ยมพิชัยมงคล คุณภัทรพร วรกาญจนานนท์ และคุณเกศินี วินัยเรียง เป็นวิทยากรในการอบรม ณ ห้องประชุม ชั้น 2 อาคารทีม เมื่อวันที่ 13 มีนาคม 2560

"New Employee Orientation" 1/2017 was conducted to provide new employees with knowledge about the company and its culture and value so that all staff can be working in synchronization. The orientation was given by Mr. Chawalit Chantararat, Ms. Rujira Piyawong, Mr. Dolyawich Nongpong, Mr. Kasem Eampichaimongkol, Ms. Phattraphon Worakanjananon, and Ms. Kasini Winairaing on 13 March 2017.



ทีมกรู๊ปจัดอบรมหลักสูตร **"Effective Business Presentation Skills"** รุ่นที่ 1/2560 เพื่อพัฒนาศักยภาพบุคลากรให้มีความเข้าใจในหลักการนำเสนอ ซึ่งเป็นทักษะสำคัญและจำเป็นในการติดต่อ นำเสนองานแก่ลูกค้า และเพื่อให้สามารถนำเทคนิคต่างๆ ที่จะส่งเสริมให้เกิดการนำเสนอที่มีประสิทธิภาพไปประยุกต์ใช้ในการทำงานตามสถานการณ์ต่างๆ โดยได้รับเกียรติจากอาจารย์นิพัทธ์ กานต้อมพร เป็นวิทยากร ณ ห้องประชุม ชั้น 2 อาคารทีม เมื่อวันที่ 9-10 มีนาคม 2560

A training **"Effective Business Presentation Skills" 1/2017** was conducted to provide new techniques for presentation that can be used in different situations. The training was given by Archan Nipat Karnta-umporn during 9-10 March 2017.



การบริหารคนและกลยุทธ์องค์การเชิงคู่คิดทางธุรกิจ

From Reactive HR Management to HR Business Partner

Mayuree Khuayjarernpanishk



ทรัพยากรบุคคลเป็นองค์ประกอบสำคัญต่อความสำเร็จขององค์กร นักทรัพยากรบุคคลต้องมีความพร้อมในการบริหารจัดการเชิงรุก ปัจจุบันโลกมีความท้าทายหลากหลายมิติ จึงไม่ใช่แค่การปฏิบัติงานเชิงรับอย่างที่ผ่านมา หากแต่เป็นงานเชิงรุกที่ต้องทำความเข้าใจเกี่ยวกับธุรกิจ คิววิเคราะห์และวางแผนเชิงกลยุทธ์ พัฒนาให้เป็นรูปแบบเชิงคู่คิดทางธุรกิจมากขึ้น เพื่อให้สอดคล้องสนับสนุนกลยุทธ์และเป้าหมายขององค์กร

การบริหารคนในองค์กรเป็นกุญแจสำคัญของความสำเร็จของธุรกิจ สามารถช่วยเพิ่มผลผลิต เพิ่มคุณภาพและบริการได้ ดังนั้นการเปลี่ยนแปลงที่องค์กรเผชิญในปัจจุบันต้องการให้พนักงานเปรียบเสมือนทรัพยากรบุคคลที่มีคุณค่าและไม่ได้เป็นเพียงต้นทุนแรงงานเท่านั้น

"การบริหารทรัพยากรบุคคลเชิงคู่คิดทางธุรกิจ" จึงเป็นหนึ่งในกลยุทธ์ที่จะนำมาปรับใช้กับองค์กร ได้พัฒนาหลอมรวมมาจากแขนงต่างๆ ของงานทรัพยากรมนุษย์ ได้แก่ งานบุคคล งานบริหารบุคคล งานพัฒนาทรัพยากรบุคคล และงานพัฒนาทรัพยากรบุคคลและองค์กร เป็นการพัฒนามาจากสภาวะการณ์เศรษฐกิจ การแข่งขันทางเทคโนโลยี วัฒนธรรม การศึกษา ที่มีการปรับตัวเปลี่ยนแปลง เพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถทางการแข่งขันขององค์กรไม่ว่าจะแสงหากำไรหรือไม่

บทบาทสำคัญของการเป็นคู่คิดทางธุรกิจ แบ่งเป็น 3 ด้านหลัก ได้แก่ **เป็นผู้ให้คำปรึกษา** ในเรื่องการบริหารคนให้กับผู้บริหาร และในฝ่ายงานต่างๆ รวมถึงพนักงานทุกระดับ **เป็นผู้นำในการพัฒนาบุคลากรและองค์กร** เพื่อเสริมความแข็งแกร่งให้กับองค์กร โดยวิธีการฝึกอบรมและพัฒนาบุคลากรในทุกระดับ สอดคล้องกับทิศทางขององค์กรดำเนินธุรกิจ ซึ่งในอนาคตบทบาทตรงนี้จะเพิ่มมากยิ่งขึ้น และ**เป็นผู้สนับสนุน** ทำหน้าที่ก่อให้เกิดการประสานงาน เพื่อให้สอดคล้องกับบริบทของธุรกิจ

การบริหารทรัพยากรบุคคลในอนาคตจะมีทิศทางไปในรูปแบบเชิงคู่คิดทางธุรกิจที่ฝ่ายทรัพยากรบุคคลเข้าไปมีส่วนร่วมทางธุรกิจกับเจ้าของกิจการ และพัฒนาต่อยอดไปมีรูปแบบการคิดเสมือนเป็นเจ้าของธุรกิจต่อไป

Human resource management is one of the key success factors of an organization. Human resource professionals thus need to work proactively. In today's world of multi-dimensional challenges, HR professionals cannot just work reactively as before; on the contrary, they must incorporate critical thinking and strategic planning into their capacity, and develop themselves as a business partner in harmonizing with the organization's strategy and targets.

As an integral part of success, sound human resource management can contribute to an increase of productivity, quality, and service of an organization. The challenge lies on how to transform employees into qualified human resource and not just a cost to be borne.

"The Human Resource Business Partner Strategy" is thus employed as a tool to heighten the competitive advantage of both profit and non-profit organizations. The HR Business Partner Strategy is an integration of personnel management, human resource management, human resource development, and human resource and organizational development. It has emerged from the economic situation, technological advancement, cultural and educational changes.

The business partner has three major roles. As a *consultant*, it helps in human resource management from the managerial level through to various departments and all levels of employees. As a *leader in human resource and organizational development*, the business partner contributes to capacity building through training and personnel development at all levels, in line with the direction of the business. This role will be more intense in the future. Finally, as a *supporter*, the business partner creates cooperation in the organization by harmonizing with the business context.

In the future, with dynamic changes in organizational management, the HR Business Partner will need to be more involved with the business owner, and there is a possibility that the HR Business Partner could evolve to have the status of HR Entrepreneur with an increasing sense of ownership in the organization.

ข่าวคราวความเคลื่อนไหวในแวดวงทีมกรุ๊ป

TEAM GROUP in the News

ทีมกรุ๊ป-สถาบันการขนส่ง จุฬาฯ ลงนามความร่วมมือทางวิชาการ

สถาบันการขนส่ง จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จักรกฤษณ์ ดวงพิศตรา ผู้อำนวยการ ลงนามบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ ร่วมกับ บริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริ่ง แอนด์ แมเนจเมนท์ จำกัด โดยคุณชาญชัย ก่อเกิดวิบูลย์ รองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส เพื่อสร้างความร่วมมือทางวิชาการและพัฒนาด้านการขนส่ง และโลจิสติกส์ รวมทั้งการค้าและการลงทุน ทั้งในประเทศไทย และต่างประเทศ

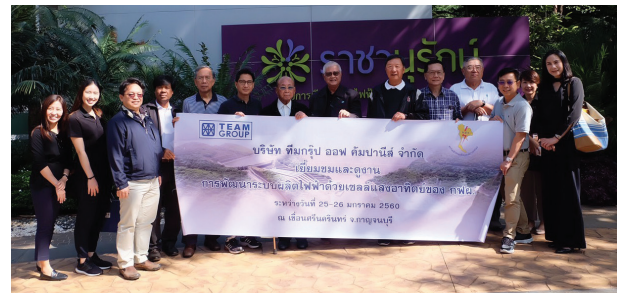
Dr. Chackrit Duangpatra, Director of Transportation Institute Chulalongkorn University, and Mr. Charnchai Gawgirdwiboon, Senior Executive Vice President - TEAM Consulting Engineering and Management Co., Ltd., signed an Academic Cooperation on the development of logistics and transportation as well as commercial and investment in Thailand and overseas.



เยี่ยมชมและศึกษาดูงาน การพัฒนาระบบผลิตไฟฟ้าด้วยเซลล์แสงอาทิตย์ของ กฟผ.

ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ พร้อมด้วยคณะผู้บริหารและพนักงานทีมกรุ๊ป เข้าเยี่ยมชมและศึกษาดูงาน การพัฒนาระบบผลิตไฟฟ้าด้วยเซลล์แสงอาทิตย์ของ กฟผ. โดยมีคุณสายันท์ คะเชนทร์ ผู้ช่วยผู้อำนวยการฝ่ายจัดการ ธุรกิจสายงานระบบส่ง การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย และคณะ ให้การต้อนรับ ณ เขื่อนศรีนครินทร์ จ.กาญจนบุรี

Dr. Prasert Patramai led TEAM GROUP executives and staffs on a study visit on the development of solar cell system of the EGAT at the Srinagarind Dam, Kanchanaburi Province. The group was welcomed by Mr. Sayan Kachen, EGAT's Asst. Director of Transmission System Operation.



ทีมกรุ๊ป ร่วมแสดงผลงานในงานประชุมวิชาการระดับนานาชาติ THA2017

ทีมกรุ๊ปร่วมแสดงผลงานนิทรรศการในงานประชุมวิชาการระดับนานาชาติ THA2017 ในหัวข้อ "THA 2017 International Conference on Water Management and Climate Change towards Asia's Water-Energy-Food Nexus" ณ โรงแรมสวิสโฮเต็ล เลอ คองคอร์ด

TEAM GROUP participated in the THA2017 on the topic of "THA 2017 International Conference on Water Management and Climate Change towards Asia's Water-Energy-Food Nexus" at the Swissotel Le Concorde.



สนทนาแลกเปลี่ยนความรู้ พร้อมเยี่ยมชม Innovation Lab

คุณประสงค์ หวังรัตนปราณี รองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส พร้อมคณะผู้บริหารและพนักงานทีมกรุ๊ป เข้าร่วมสนทนาแลกเปลี่ยนความรู้ระหว่างทีมกรุ๊ปและเอสซีจี พร้อมทั้งเยี่ยมชม Innovation Lab ซึ่งเป็นกิจกรรมต่อเนื่องจากการลงนาม MOU ระหว่างทีมกรุ๊ปกับเอสซีจี โดยมีคุณสมพงษ์ ล้วนโกศลชัย Cement Application Technology Director ให้การต้อนรับ

Mr. Prasong Wangrattanapranee, TEAM GROUP'S Senior Executive Vice President, led a group of executives and staffs to attend an academic discussion between SCG and TEAM GROUP, and visit SCG's Innovation Lab at SCG's Saraburi Office. In this regard, Mr. Sompong Luankosolchai, SCG's Cement Application Technology Director gave a warm welcome to TEAM GROUP's staff.



งานเสวนา มาตรฐานความปลอดภัยในงานอุโมงค์และสิ่งก่อสร้างใต้ดิน

ดร.อภิชาติ สระมูล ประธานคณะกรรมการงานก่อสร้างใต้ดินและอุโมงค์ และรองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส ทีมกรุ๊ป และ ดร.ธนู ชาญพัฒนพานิชย์ ที่ปรึกษาคณะกรรมการงานก่อสร้างใต้ดินและอุโมงค์ วิศวกรรมสถานแห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ เข้าร่วมเสวนาเรื่องมาตรฐานความปลอดภัยในงานอุโมงค์และสิ่งก่อสร้างใต้ดิน ซึ่งจัดโดยสมาคมธรณีวิทยาแห่งประเทศไทย ณ โรงแรมแกรนด์ทาวเวอร์ อินน์ กรุงเทพฯ

Dr. Apichart Sramoon, Chairman of the Tunnel and Underground Construction Committee, and TEAM GROUP's Senior Executive Vice President, and Dr. Thanu Harmpatanapanich, Advisor to the Tunnel and Underground Construction Committee, Engineering Institute of Thailand under H.M. the King's Patronage participated in the panel discussion on Safety Standard in Tunnel Work and Underground Construction organized by the Geological Society of Thailand at the Grand Tower Inn Hotel, Bangkok.



ทีมกรุ๊ป รับมอบโล่ประกาศเกียรติคุณ “พลเมืองดี วินัยเด่น”

ทีมกรุ๊ป โดยคุณสุรศักดิ์ กลิ่นสุคนธ์ ผู้แทน บริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริ่ง แอนด์ แมเนจเม้นท์ จำกัด เข้ารับมอบโล่ประกาศเกียรติคุณ สำหรับหน่วยงานต้นสังกัดผู้ผ่านการฝึกอบรม การขับเคลื่อน “พลเมืองดี วินัยเด่น” สำหรับสถานประกอบการตามแนวคิด “STAR STEMS” จากพลเอก ดร.พหล สง่าเนตร ประธานอนุกรรมการขับเคลื่อนการปฏิรูประบบการเรียนรู้ ในคณะกรรมการการขับเคลื่อนการปฏิรูปด้านการศึกษา สภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศไทย

โครงการดังกล่าวจัดขึ้นเป็นครั้งที่ 2 เพื่อเป็นการกระตุ้นและสร้างความรู้ ส่งเสริมบทบาทของภาคประชาสังคมในการสร้างคนดี มีวินัย รักและภูมิใจในชาติ เชี่ยวชาญในความถนัดให้มีความรับผิดชอบต่อตนเอง ครอบครัว ชุมชน สังคม และประเทศชาติตามแนวทาง STAR STEMS

TEAM GROUP, represented by Mr. Surasak Klinsukhon from TEAM Consulting Engineering and Management Co., Ltd., received a plaque of appreciation from Gen. Dr. Phahol Sanganeet for completing the training course on “Highly Disciplined Citizen” in a category of business organization under the concept of “STAR STEMS” organized by the National Reform Steering Assembly.



ประชาสัมพันธ์หลักสูตรการอบรม

ทีมกรุป โดย ดร.ชฎิล จุฑาจินดาเขต ผู้อำนวยการสถาบันการบริหารจัดการและเทคโนโลยี (IMT) ประชาสัมพันธ์หลักสูตรเทคนิคการควบคุมและบริหารงานก่อสร้าง สำหรับวิศวกรใหม่ (วิศวกรโยธา) และหลักสูตรการออกแบบและการควบคุมงานโครงการขนาดใหญ่ สำหรับวิศวกรใหม่ (วิศวกรเครื่องกลและวิศวกรไฟฟ้า) แก่น้องๆ นักศึกษา มหาวิทยาลัยชั้นนำของไทย เพื่อให้ผู้จบการศึกษาใหม่เข้าอบรมได้เข้าใจในบทบาทหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย และกระบวนการดำเนินงานอย่างถูกต้อง

เมื่อกลางปี 2559 ทีมกรุปได้รับการรับรองจากสภาวิศวกรให้เป็นองค์กรแม่ข่าย มีหน้าที่จัดกิจกรรมการพัฒนาวิชาชีพวิศวกรอย่างต่อเนื่อง โดยแต่ละหลักสูตรทางบริษัทจะเป็นผู้ออกแบบการเรียนการสอน รวมถึงการสอบต่างๆ เพื่อนำไปต่อยอดในการปฏิบัติงาน ผู้เข้าร่วมอบรมจะได้รับหน่วยความรู้การพัฒนาวิชาชีพวิศวกรอย่างต่อเนื่อง (Professional Development Unit: PDU) อีกด้วย

Dr. Chadin Chutachindakate, Director of TEAM GROUP's Institute of Management and Technology, provided training course information for the courses on construction supervision and management techniques for new civil engineers, and mega project design and construction supervision for new M&E engineers to students in leading universities.

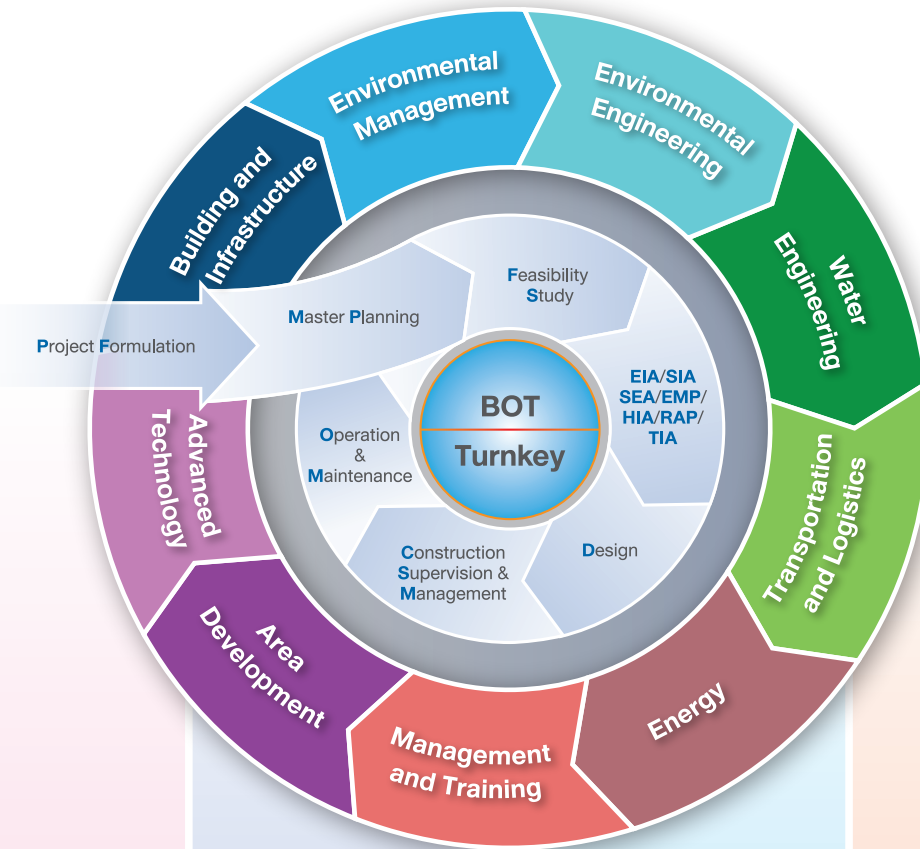
In mid 2016, TEAM GROUP was certified by the Council of Engineers as the central body for Continuing Professional Development (CPD) responsible for course curriculum design and test arrangement. Those who have attended the courses will also receive the Professional Development Unit: PDU.





Moving Forward with Strong Synergy

Vision: To be a REGIONAL LEADER in the integrated consulting and related businesses.



The Four Engines of TEAM GROUP

GOVERNMENTAL SECTOR

We provide the integrated consulting services from project formulation to implementation and maintenance in the areas of transportation and logistics, water engineering, environment, building and infrastructure, energy, management and training, and communications and public participation.

PRIVATE SECTOR

We are entrusted by private enterprises of various scales in integrated consulting services including transportation and logistics, water engineering, environmental management, environmental engineering, management and training, and communications and public participation, covering project formulation and development, construction supervision, and project management to ensure efficient project implementation.

INTERNATIONAL MARKET

We intend to enhance quality and efficiency of our services for clients in Lao PDR, Cambodia, Myanmar, and Vietnam, as well as in other ASEAN countries.

RELATED BUSINESSES

We are prompt to deliver one-stop services in the related businesses including education and training, 3D design (BIM), drone-based aerial photography and mapping, energy-related business, and instrumentation.

Embracing the values of **SERVICE, QUALITY, and TEAMWORK**, our affiliates are eager to integrate their multidisciplinary expertise to deliver quality services in response to the diverse needs of the clients and ensure their optimum benefits.

Regional Network

Firmly established as the largest integrated consulting group in Thailand, TEAM GROUP is now expanding into the regional markets, both in ASEAN and other Asian nations.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan, Bueng Kum, Bangkok 10230, THAILAND

Tel: +66 2509 9000 Fax: +66 2509 9090 www.teamgroup.co.th www.facebook.com/TEAMGroupConsulting